



DET KONGELIGE
NÆRINGS- OG HANDELSDEPARTEMENT

St.meld. nr. 30

(2007–2008)

Om ILO-konvensjon nr. 188 og ILO-rekommandasjon nr. 199 om arbeidsvilkår i fiskerisektoren

*Tilråding fra Nærings- og handelsdepartementet av 13. juni 2008,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Den internasjonale arbeidsorganisasjon, ILO (International Labour Organization), er FNs særorganisasjon for arbeidstakeres forhold og rettigheter. ILO utarbeider normer i arbeidslivet i form av konvensjoner og rekommandasjoner.

På ILOs 96. arbeidskonferanse i juni 2007 ble det, blant annet med Norges støtte, vedtatt en ny konvensjon nr. 188 om arbeidsvilkår i fiskerisektoren med tilhørende rekommandasjon nr. 199.

Bakgrunnen for konvensjonen er at ILOs konvensjoner som retter seg mot fiskere er mer enn 40 år gamle og har en lav ratifiseringsgrad. Disse konvensjoner anses derfor mindre relevante for dagens fiskerinæring. Næringen preges av globalisering. Dette har for enkelte fiskere ført til dårlige arbeids- og levevilkår.

Den nye konvensjonen omfatter de standarder som ILO tidligere har vedtatt i konvensjons form, men også nye standarder. Den skal sikre at arbeidstakere i fiskerisektoren får bedre arbeidsmiljø, sikkerhet og helse til sjøs, og at syke og skadete fiskere får behandling i land. Videre inneholder konvensjonen bestemmelser om tilstrekkelig hvile, vern gjennom skriftlig arbeidsavtale og tilsvarende trygdebeskyttelse som andre arbeidstakere.

Konvensjonens bestemmelser skal også sikre at fiskebåter bygges og vedlikeholdes slik at arbeidstakerne i denne sektoren har levevilkår om

bord som tar høyde for de lange periodene de tilbringer til sjøs.

Konvensjonen sørger også for tilsyn med at dens krav blir overholdt.

Mange land har ikke den nødvendige infrastruktur eller institusjoner på plass for med en gang å gjennomføre alle konvensjonens bestemmelser. Konvensjonen har derfor en nyskapende mekanisme som tillater slike land å gjennomføre enkelte bestemmelser gradvis.

Rekommandasjonen bidrar med ytterligere veiledning vedrørende bestemmelsene i konvensjonen.

Konvensjonen trer i kraft ett år etter at 10 stater, hvorav åtte kyststater, har ratifisert den. Som trykte vedlegg til denne melding følger tekstene til ILO-konvensjon nr. 188 og ILO-rekommandasjon nr. 199 på engelsk og norsk.

ILOs konstitusjon krever i artikkel 19 nr. 5 (b) at medlemslandene, senest innen 18 måneder etter avslutningen av en konferanse der en konvensjon er vedtatt, legger denne frem for lovgivende myndighet. På dette grunnlag legges saken herved frem for Stortinget.

2 Videre arbeid med konvensjonen

Etter Sjøfartsdirektoratets syn bør konvensjonen ratifiseres. Skipssikkerhetsloven og sjømannslo-

ven samsvarer med kravene i konvensjonen. Imidlertid vil det sannsynligvis måtte bli noen endringer i regelverket på forskriftsnivå. Slike endringer kan ha visse økonomiske og administrative konsekvenser og bør derfor vurderes spesielt før eventuell ratifikasjon. Dette gjelder kravet om at fiskebåter over 24 meter vil måtte ha en form for sikkerhetsbemanning godkjent av kompetent myndighet eller tilsvarende ordninger. Anslagsvis dreier det seg om 250 fartøyer. I tillegg inneholder konvensjonen bestemmelser som reguleres av arbeidsmarkedsløven, matloven og trygdellovgivningen. Det antas at enkelte tilføyelser til trygdellovgivningen er nødvendig i forbindelse med gjennomføring av konvensjonen. Videre vil det bli vurdert hvilke eventuelle konsekvenser konvensjonen vil ha for matloven og annet relevant regelverk.

3 Nærings- og handelsdepartementets vurdering

Konvensjonen om arbeid i fiskerisektoren er med denne meldingen lagt frem for Stortinget innen den fastsatte frist.

Nærings- og handelsdepartementet anser at ratifikasjon bør vente til aktuelle endringer er foretatt i regelverket. Arbeid med å komme frem til en ordning vedrørende fastsettelse av bemanning er igangsatt i samarbeid med organisasjonene. Det er imidlertid vanskelig å fastslå når arbeidet vil bli ferdigstilt. Regjeringen vil komme tilbake til spørsmålet om ratifikasjon av konvensjonen, samt til eventuelle økonomiske og administrative konsekvenser i forbindelse med ratifikasjon.

Nærings- og handelsdepartementet

tilrår:

Tilråding fra Nærings- og handelsdepartementet av 13. juni 2008 om ILO-konvensjon nr. 188 og ILO-rekommandasjon nr. 199 om arbeidsvilkår i fiskerisektoren blir sendt Stortinget.

Vedlegg 1

**International Labour
Conference
Convention 188
Convention concerning work
in the fishing sector, adopted
by the Conference at its
ninety-sixth session, Geneva,
14 June 2007**

Convention concerning work in the fishing sector

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its ninety-sixth Session on 30 May 2007, and

Recognizing that globalization has a profound impact on the fishing sector, and

Noting the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998, and

Taking into consideration the fundamental rights to be found in the following international labour Conventions: the Forced Labour Convention, 1930 (No. 29), the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87), the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98), the Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100), the Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105), the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111), the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), and

Noting the relevant instruments of the International Labour Organization, in particular the Occupational Safety and Health Convention (No. 155) and Recommendation (No. 164), 1981, and the Occupational Health Services Convention (No. 161) and Recommendation (No. 171), 1985, and

Noting, in addition, the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952 (No. 102), and considering that the provisions of Article 77 of that Convention should not be an obstacle to protection extended by Members to fishers under social security schemes, and

**Den internasjonale
arbeidskonferanse
Konvensjon nr. 188
Konvensjon om arbeidsvilkår
i fiskerisektoren, vedtatt på
konferansens 96. sesjon,
Genève, den 14. juni 2007**

Konvensjon om arbeidsvilkår i fiskerisektoren

Generalkonferansen i Den internasjonale arbeidsorganisasjon,

som ble sammenkalt i Genève av styret i Det internasjonale arbeidskontor og møttes i sin 96. sesjon den 30. mai 2007, og

som erkjenner at internasjonaliseringen har en omfattende innvirkning på fiskerisektoren,

som merker seg ILO-erklæringen om grunnleggende prinsipper og rettigheter i arbeidslivet, 1998, og

som tar hensyn til de grunnleggende rettigheter som er å finne i følgende internasjonale konvensjoner om arbeidsvilkår: Konvensjon om tvangsarbeid, 1930 (nr. 29), Konvensjon om foreningsfrihet og vern av organisasjonsretten, 1948 (nr. 87), Konvensjon om organisasjonsretten og retten til å føre kollektive forhandlinger, 1949 (nr. 98), Konvensjon om lik lønn for mannlige og kvinnelige arbeidere for arbeid av likt verd, 1951 (nr. 100), Konvensjon om avskaffelse av tvangsarbeid, 1957 (nr. 105), Konvensjon om diskriminering i sysselsetting og yrke, 1958 (nr. 111), Konvensjon om minstealder for adgang til sysselsetting, 1973 (nr. 138), Konvensjon om de verste former for barnarbeid, 1999 (nr. 182), og

som merker seg de relevante dokumentene i Den internasjonale arbeidsorganisasjon, særlig: Konvensjon (nr. 155) og Rekommandasjon (nr. 164) om sikkerhet, helse og arbeidsmiljøet, 1981, og Konvensjon (nr. 161) og rekommandasjon (nr. 171) om bedriftshelsetjeneste, 1985, og

som dessuten merker seg Konvensjon om minstandard for sosial sikkerhet, 1952 (nr. 102), og erkjenner at bestemmelsene i artikkel 77 i nevnte konvensjon ikke skal være til hinder for det vern som medlemsstatene tilbyr fiskere i form av trygdeordninger, og

Recognizing that the International Labour Organization considers fishing as a hazardous occupation when compared to other occupations, and

Noting also Article 1, paragraph 3, of the Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 (No. 185), and

Mindful of the core mandate of the Organization, which is to promote decent conditions of work, and

Mindful of the need to protect and promote the rights of fishers in this regard, and

Recalling the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, and

Taking into account the need to revise the following international Conventions adopted by the International Labour Conference specifically concerning the fishing sector, namely the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959 (No. 112), the Medical Examination (Fishermen) Convention, 1959 (No. 113), the Fishermen's Articles of Agreement Convention, 1959 (No. 114), and the Accommodation of Crews (Fishermen) Convention, 1966 (No. 126), to bring them up to date and to reach a greater number of the world's fishers, particularly those working on board smaller vessels, and

Noting that the objective of this Convention is to ensure that fishers have decent conditions of work on board fishing vessels with regard to minimum requirements for work on board; conditions of service; accommodation and food; occupational safety and health protection; medical care and social security, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to work in the fishing sector, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

adopts this fourteenth day of June of the year two thousand and seven the following Convention, which may be cited as the Work in Fishing Convention, 2007.

Part I.

Definitions and scope

Definitions

Article 1

For the purposes of the Convention:

- a) *commercial fishing* means all fishing operations, including fishing operations on rivers, lakes or canals, with the exception of subsistence fishing and recreational fishing;

som erkjenner at Den internasjonale arbeidsorganisasjon anser fiske for å være en farlig virksomhet sett i forhold til annen virksomhet, og

som også merker seg artikkel 1 nr. 3 i Konvensjon om legitimasjonspapir for sjøfolk (revidert), 2003, (nr. 185), og

som er klar over at organisasjonens kjernemandat er å fremme anstendige arbeidsforhold, og

som er klar over at det er nødvendig å verne og fremme fiskernes rettigheter i denne sammenheng, og

som minner om FNs havrettskonvensjon, 1982, og

som tar hensyn til at det er nødvendig å revidere følgende internasjonale konvensjoner vedtatt på konferansen, særlig i fiskerisektoren, det vil si Konvensjon om minstealder for sysselsetting i fiske, 1959 (nr. 112), Konvensjon om legeundersøking av fiskere, 1959 (nr. 113), Konvensjon om arbeidsavtaler for fiskere, 1959 (nr. 114), Konvensjon om innredning for besetning ombord på fiskefartøyer, 1966 (nr. 126), med tanke på å ajourføre disse konvensjonene og for å omfatte flere fiskere i verden, særlig dem som arbeider på mindre fartøyer, og

som merker seg at formålet med denne konvensjon er å sørge for at fiskere har anstendige arbeidsforhold på fiskefartøyer med tanke på minstekrav til arbeid om bord, tjenestevilkår, innredning og kost, vern om sikkerhet og helse på arbeidsplassen, helsetjeneste og trygdedekning, og

som har besluttet å vedta bestemte forslag når det gjelder arbeidsvilkår i fiskerisektoren, som er fjerde punkt på dagsorden for sesjonen, og

som har bestemt at disse forslagene skal ha form av en internasjonal konvensjon,

vedtar i dag, den 14. juni 2007, følgende konvensjon, som kan kalles Konvensjon om arbeidsvilkår i fiskerisektoren.

Del 1.

Definisjoner og virkeområde

Definisjoner

Artikkel 1

I forbindelse med denne konvensjon gjelder følgende definisjoner:

- a) *næringsfiske* betyr all fiskevirksomhet, herunder fiskevirksomhet i elver, innsjøer eller kanaler, med unntak av husbehovs- eller fritidsfiske,

- b) *competent authority* means the minister, government department or other authority having power to issue and enforce regulations, orders or other instructions having the force of law in respect of the subject matter of the provision concerned;
- c) *consultation* means consultation by the competent authority with the representative organizations of employers and workers concerned, and in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they exist;
- d) *fishing vessel owner* means the owner of the fishing vessel or any other organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the vessel from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on fishing vessel owners in accordance with the Convention, regardless of whether any other organization or person fulfils certain of the duties or responsibilities on behalf of the fishing vessel owner;
- e) *fisher* means every person employed or engaged in any capacity or carrying out an occupation on board any fishing vessel, including persons working on board who are paid on the basis of a share of the catch but excluding pilots, naval personnel, other persons in the permanent service of a government, shore-based persons carrying out work aboard a fishing vessel and fisheries observers;
- f) *fisher's work agreement* means a contract of employment, articles of agreement or other similar arrangements, or any other contract governing a fisher's living and working conditions on board a vessel;
- g) *fishing vessel* or *vessel* means any ship or boat, of any nature whatsoever, irrespective of the form of ownership, used or intended to be used for the purpose of commercial fishing;
- h) *gross tonnage* means the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, or any instrument amending or replacing it;
- i) *length (L)* shall be taken as 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the keel line, or as the length from the foreside of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In vessels designed with rake of keel, the waterline on which this
- b) *kompetent myndighet* betyr statsråd, departement eller annen myndighet med fullmakt til å utferdige og håndheve forskrifter, pålegg eller andre påbud med lovs kraft på de områder vedkommende bestemmelse regulerer,
- c) *samråd* betyr det samråd den kompetente myndighet holder med berørte arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, og særlig organisasjoner som representerer fiskefartøyenes redere og fiskere, dersom slike finnes,
- d) *fiskefartøyets reder* betyr fiskefartøyets eier eller en annen organisasjon eller person, for eksempel disponent, agent eller bareboat-befrakter, som har påtatt seg ansvaret for driften av fartøyet på vegne av rederen, og som ved overtakelsen av slikt ansvar, har gått med på å overta de plikter og oppgaver som fiskefartøyets reder er pålagt i henhold til denne konvensjon, uten hensyn til om noen annen organisasjon eller andre personer oppfyller enkelte av pliktene eller oppgavene på rederens vegne,
- e) *fisker* betyr enhver som er ansatt eller engasjert i enhver egenskap, eller utøver en yrkesvirksomhet om bord på et fiskefartøy, herunder personer som arbeider om bord og er betalt etter lott, men unntatt loser, besetning på marinefartøyer, andre personer som er i fast regjeringsstjeneste, landbaserte personer som utfører arbeid om bord på et fiskefartøy og fiskeobservatører,
- f) *fiskerens arbeidsavtale* betyr ansettelsesavtalen, arbeidskontrakten eller annen lignende avtale samt enhver annen kontrakt som fastsetter fiskerens leve- og arbeidsvilkår om bord på fartøyet,
- g) *fiskefartøy* eller *fartøy* betyr ethvert skip eller enhver båt, uansett av hvilken art og uavhengig av eierskapsform, som benyttes eller er planlagt benyttet til næringsfiske,
- h) *bruttotonnasje* betyr bruttotonnasje beregnet i samsvar med bestemmelsene om tonnasmåling som fremgår av vedlegg I til Internasjonal konvensjon om måling av fartøyer, 1969, eller eventuelle konvensjoner som endrer eller erstatter denne,
- i) *lengde (L)* betyr 96 prosent av den hele lengde på en vannlinje ved en dybde svarende til 85 prosent av den minste dybde i risset målt fra overkanten av kjølen, eller lengden fra forkant av forstevnen til rorstammens akse på samme vannlinje hvis denne lengde er større. I fartøyer konstruert med styrlast skal vannlinjen som

length is measured shall be parallel to the designed waterline;

- j) *length overall* (LOA) shall be taken as the distance in a straight line parallel to the designed waterline between the foremost point of the bow and the aftermost point of the stern;
- k) *recruitment and placement service* means any person, company, institution, agency or other organization, in the public or the private sector, which is engaged in recruiting fishers on behalf of, or placing fishers with, fishing vessel owners;
- l) *skipper* means the fisher having command of a fishing vessel.

Scope

Article 2

1. Except as otherwise provided herein, this Convention applies to all fishers and all fishing vessels engaged in commercial fishing operations.
2. In the event of doubt as to whether a vessel is engaged in commercial fishing, the question shall be determined by the competent authority after consultation.
3. Any Member, after consultation, may extend, in whole or in part, to fishers working on smaller vessels the protection provided in this Convention for fishers working on vessels of 24 metres in length and over.

Article 3

1. Where the application of the Convention raises special problems of a substantial nature in the light of the particular conditions of service of the fishers or of the fishing vessels' operations concerned, a Member may, after consultation, exclude from the requirements of this Convention, or from certain of its provisions:
 - a) fishing vessels engaged in fishing operations in rivers, lakes or canals;
 - b) limited categories of fishers or fishing vessels.
2. In case of exclusions under the preceding paragraph, and where practicable, the competent authority shall take measures, as appropriate, to extend progressively the requirements under this Convention to the categories of fishers and fishing vessels concerned.
3. Each Member which ratifies this Convention shall:
 - a) in its first report on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation:

denne lengde blir målt på, være parallell med konstruksjonsvannlinjen.

- j) *største lengde* (LOA) betyr den største lengde fra forkant av forreste del av skroget til akterkant av akterste del av skroget.
- k) *rekrutterings- og arbeidsformidlingstjeneste* betyr person, selskap, institusjon, byrå eller annen organisasjon i offentlig eller privat sektor som driver med rekruttering av fiskere på vegne av fiskefartøyenes redere, eller med formidling av fiskere til redere.
- l) *skipper* betyr fiskeren som har kommandoen på et fiskefartøy.

Virkeområde

Artikkel 2

1. Når ikke annet er bestemt i denne konvensjon, gjelder den alle fiskere og fiskefartøyer som driver med næringsfiske.
2. Ved tvil om hvorvidt et fiskefartøy benyttes til næringsfiske, skal spørsmålet avgjøres av den kompetente myndighet etter samråd.
3. Hver medlemsstat kan etter samråd, helt eller delvis utvide vernet som er fastsatt i konvensjonen for fiskere på fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, til også å gjelde fiskere på mindre fartøyer.

Artikkel 3

1. Dersom anvendelsen av konvensjonen fører til spesielle problemer av vesentlig betydning sett i lys av fiskernes spesielle tjenestevilkår eller virksomheten til berørte fiskefartøyer, kan en medlemsstat etter samråd utelukke følgende krav eller bestemmelser i denne konvensjon:
 - a) fiskefartøyer som driver fiskevirksomhet i elver, innsjøer eller kanaler,
 - b) begrensede kategorier av fiskere eller fiskefartøyer.
2. Ved utelukkelse som nevnt i forrige nummer, og dersom det lar seg gjennomføre, skal den kompetente myndighet ved behov treffe tiltak for gradvis å utvide kravene i denne konvensjon til berørte kategorier av fiskere eller fiskefartøyer.
3. Hver medlemsstat som ratifiserer denne konvensjon, skal:
 - a) i sin første rapport om anvendelsen av konvensjonen som fremlegges i henhold til artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> i. list any categories of fishers or fishing vessels excluded under paragraph 1; ii. give the reasons for any such exclusions, stating the respective positions of the representative organizations of employers and workers concerned, in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they exist; and iii. describe any measures taken to provide equivalent protection to the excluded categories; and <p>b) in subsequent reports on the application of the Convention, describe any measures taken in accordance with paragraph 2.</p> | <ul style="list-style-type: none"> i. angi de kategorier av fiskere eller fiskefartøyer som er utelukket i henhold til nr. 1, ii. oppgi årsakene til utelukkelsene og forklare de respektive standpunktene til berørte arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, særlig organisasjoner som representerer fiskefartøyenes redere og fiskere, dersom slike finnes, iii. beskrive alle tiltak som er truffet for å sikre tilsvarende vern for kategoriene som er utelukket, <p>b) i påfølgende rapporter om anvendelsen av konvensjonen, beskrive alle tiltak som er truffet i samsvar med nr. 2.</p> |
|--|--|

Article 4

1. Where it is not immediately possible for a Member to implement all of the measures provided for in this Convention owing to special problems of a substantial nature in the light of insufficiently developed infrastructure or institutions, the Member may, in accordance with a plan drawn up in consultation, progressively implement all or some of the following provisions:
 - a) Article 10, paragraph 1;
 - b) Article 10, paragraph 3, in so far as it applies to vessels remaining at sea for more than three days;
 - c) Article 15;
 - d) Article 20;
 - e) Article 33; and
 - f) Article 38.
2. Paragraph 1 does not apply to fishing vessels which:
 - a) are 24 metres in length and over; or
 - b) remain at sea for more than seven days; or
 - c) normally navigate at a distance exceeding 200 nautical miles from the coastline of the flag State or navigate beyond the outer edge of its continental shelf, whichever distance from the coastline is greater; or
 - d) are subject to port State control as provided for in Article 43 of this Convention, except where port State control arises through a situation of *force majeure*, nor to fishers working on such vessels.
3. Each Member which avails itself of the possibility afforded in paragraph 1 shall:
 - a) in its first report on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation:

Artikkel 4

1. Dersom en medlemsstat ikke umiddelbart kan iverksette alle tiltakene som er fastsatt i denne konvensjon på grunn av spesielle problemer av vesentlig betydning fordi infrastruktur eller institusjoner er mangelfullt utbygd, kan medlemsstaten i henhold til en plan som er opprettet etter samråd, gradvis iverksette alle eller noen av følgende bestemmelser:
 - a) artikkel 10 nr. 1,
 - b) artikkel 10 nr. 3, i den grad den gjelder fartøyer som er til sjøs i over tre dager,
 - c) artikkel 15,
 - d) artikkel 20,
 - e) artikkel 33,
 - f) artikkel 38.
2. Nr. 1 gjelder ikke for fiskefartøyer som:
 - a) har en lengde på 24 meter eller over, eller
 - b) er over syv dager til sjøs, eller
 - c) vanligvis seiler over 200 nautiske mil fra flaggstatens kystlinje eller utenfor den ytre grensen av kontinentalhyllen, dersom sistnevne utgjør en større avstand til kystlinjen, eller
 - d) er underlagt havnestatskontroll som fastsatt i artikkel 43 i konvensjonen, med mindre havnestatskontrollen skyldes *force majeure*, eller for fiskere som arbeider på slike fartøyer.
3. Hver medlemsstat som benytter seg av muligheten i nr. 1, skal
 - a) i sin første rapport om anvendelsen av konvensjonen som fremlegges i henhold til artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> i. indicate the provisions of the Convention to be progressively implemented; ii. explain the reasons and state the respective positions of representative organizations of employers and workers concerned, and in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they exist; and iii. describe the plan for progressive implementation; and <p>b) in subsequent reports on the application of this Convention, describe measures taken with a view to giving effect to all of the provisions of the Convention.</p> | <ul style="list-style-type: none"> i. angi bestemmelsene i konvensjonen som gradvis skal iverksettes, ii. oppgi årsakene og forklare de respektive standpunktene til berørte arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, særlig organisasjoner som representerer fiskefartøyenes redere og fiskere, der- som slike finnes, iii. beskrive planen for den gradvise iverksettelsen, <p>b) i påfølgende rapporter om anvendelsen av konvensjonen, beskrive tiltakene som er truffet for å gi virkning til alle bestemmelsene i konvensjonen.</p> |
|--|--|

Article 5

1. For the purpose of this Convention, the competent authority, after consultation, may decide to use length overall (LOA) in place of length (L) as the basis for measurement, in accordance with the equivalence set out in Annex I. In addition, for the purpose of the paragraphs specified in Annex III of this Convention, the competent authority, after consultation, may decide to use gross tonnage in place of length (L) or length overall (LOA) as the basis for measurement in accordance with the equivalence set out in Annex III.
2. In the reports submitted under article 22 of the Constitution, the Member shall communicate the reasons for the decision taken under this Article and any comments arising from the consultation.

Part II.*General principles***Implementation***Article 6*

1. Each Member shall implement and enforce laws, regulations or other measures that it has adopted to fulfil its commitments under this Convention with respect to fishers and fishing vessels under its jurisdiction. Other measures may include collective agreements, court decisions, arbitration awards, or other means consistent with national law and practice.
2. Nothing in this Convention shall affect any law, award or custom, or any agreement between fishing vessel owners and fishers, which ensures more favourable conditions than those provided for in this Convention.

Artikkel 5

1. I forbindelse med denne konvensjon kan den kompetente myndighet etter samråd beslutte å benytte største lengde (LOA) i stedet for lengde (L) som målegrunnlag, i samsvar med likeverdigheten som er fastsatt i vedlegg I. Dessuten, og når det gjelder numrene i vedlegg III til denne konvensjon, kan den kompetente myndighet etter samråd beslutte å benytte brutto-tonnasje i stedet for lengde (L) eller største lengde (LOA) som målegrunnlag, i samsvar med likeverdigheten som er fastsatt i vedlegg III.
2. I rapportene som fremlegges i henhold til artikkel 22 i konstitusjonen, skal medlemsstaten formidle årsakene til beslutningen som ble fattet i henhold til denne artikkel, samt eventuelle merknader som ble anført under samrådingen.

Del II.*Allmenne prinsipper***Gjennomføring***Artikkel 6*

1. Hver medlemsstat skal gjennomføre og håndheve lover eller forskrifter eller treffe andre tiltak den har vedtatt for å oppfylle sine forpliktelser etter denne konvensjon med hensyn til fiskere og fiskefartøyer under dens jurisdiksjon. Andre tiltak kan omfatte tariffavtaler, rettsavgjørelser, voldgiftskjennelser eller andre tiltak som er forenlige med nasjonal lovgivning og sedvane.
2. Ingen bestemmelse i denne konvensjon påvirker noen lov, voldgiftskjennelse, sedvane eller avtale mellom fiskefartøyenes redere og fiskere, som sikrer gunstigere forhold enn det som er bestemt i denne konvensjon.

Competent authority and coordination*Article 7*

Each Member shall:

- a) designate the competent authority or authorities; and
- b) establish mechanisms for coordination among relevant authorities for the fishing sector at the national and local levels, as appropriate, and define their functions and responsibilities, taking into account their complementarities and national conditions and practice.

Responsibilities of fishing vessel owners, skippers and fishers*Article 8*

1. The fishing vessel owner has the overall responsibility to ensure that the skipper is provided with the necessary resources and facilities to comply with the obligations of this Convention.
2. The skipper has the responsibility for the safety of the fishers on board and the safe operation of the vessel, including but not limited to the following areas:
 - a) providing such supervision as will ensure that, as far as possible, fishers perform their work in the best conditions of safety and health;
 - b) managing the fishers in a manner which respects safety and health, including prevention of fatigue;
 - c) facilitating on-board occupational safety and health awareness training; and
 - d) ensuring compliance with safety of navigation, watchkeeping and associated good seamanship standards.
3. The skipper shall not be constrained by the fishing vessel owner from taking any decision which, in the professional judgement of the skipper, is necessary for the safety of the vessel and its safe navigation and safe operation, or the safety of the fishers on board.
4. Fishers shall comply with the lawful orders of the skipper and applicable safety and health measures.

Part III.

Minimum requirements for work on board fishing vessels

Minimum age*Article 9*

1. The minimum age for work on board a fishing vessel shall be 16 years. However, the competent authority may authorize a minimum age of 15 for persons who are no longer subject to

Kompetent myndighet og samordning*Artikkel 7*

Hver medlemsstat skal:

- a) utpeke den kompetente myndighet eller de kompetente myndigheter,
- b) opprette systemer for samordning mellom berørte myndigheter i fiskerisektoren både på nasjonalt og lokalt plan, avhengig av hva som er aktuelt, og fastsette deres funksjoner og ansvarsområder samtidig som det tas hensyn til at de skal utfylle hverandre, og til nasjonale forhold og nasjonal sedvane.

Ansvarsområdene til fiskefartøyenes redere, skipperne og fiskere*Artikkel 8*

1. Fiskefartøyets reder har det helhetlige ansvar for å sørge for at skipperen har de nødvendige ressurser og midler tilgjengelig for å oppfylle forpliktelsene i denne konvensjon.
2. Ansvaret for fiskernes sikkerhet om bord og for sikker drift av fartøyet påhviler skipperen, særlig men ikke utelukkende, på følgende områder:
 - a) overvåking, som skal utføres slik at fiskerne så langt som mulig kan utføre sitt arbeid under best mulige forhold når det gjelder sikkerhet og helse,
 - b) organisering av fiskernes arbeid; ivareta sikkerhet og helse, herunder motvirke utmattelse,
 - c) tilrettelegge for opplæring i sikkerhet og helse om bord,
 - d) sørge for å at standardene for sikkerhet til sjøs, vakthold og godt sjømannskap overholdes.
3. Fiskefartøyets reder skal ikke hindre skipperen i å foreta enhver beslutning som etter skipperens faglige vurdering er nødvendig for fartøyets sikkerhet, for en sikker navigering eller drift av fartøyet, eller for fiskernes sikkerhet om bord.
4. Fiskerne skal overholde lovlige ordre fra skipperen og gjeldende sikkerhets- og helsetiltak.

Del III.

Minstekrav ved arbeid om bord på fiskefartøyer

Minstealder*Artikkel 9*

1. Minstealder for å utføre arbeid om bord på et fiskefartøy er 16 år. Den kompetente myndighet kan imidlertid tillate en minstealder på 15 år for personer som ikke er underlagt pliktig

- compulsory schooling as provided by national legislation, and who are engaged in vocational training in fishing.
2. The competent authority, in accordance with national laws and practice, may authorize persons of the age of 15 to perform light work during school holidays. In such cases, it shall determine, after consultation, the kinds of work permitted and shall prescribe the conditions in which such work shall be undertaken and the periods of rest required.
 3. The minimum age for assignment to activities on board fishing vessels, which by their nature or the circumstances in which they are carried out are likely to jeopardize the health, safety or morals of young persons, shall not be less than 18 years.
 4. The types of activities to which paragraph 3 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations, or by the competent authority, after consultation, taking into account the risks concerned and the applicable international standards.
 5. The performance of the activities referred to in paragraph 3 of this Article as from the age of 16 may be authorized by national laws or regulations, or by decision of the competent authority, after consultation, on condition that the health, safety and morals of the young persons concerned are fully protected and that the young persons concerned have received adequate specific instruction or vocational training and have completed basic pre-sea safety training.
 6. The engagement of fishers under the age of 18 for work at night shall be prohibited. For the purpose of this Article, «night» shall be defined in accordance with national law and practice. It shall cover a period of at least nine hours starting no later than midnight and ending no earlier than 5 a.m. An exception to strict compliance with the night work restriction may be made by the competent authority when:
 - a) the effective training of the fishers concerned, in accordance with established programmes and schedules, would be impaired; or
 - b) the specific nature of the duty or a recognized training programme requires that fishers covered by the exception perform duties at night and the authority determines, after consultation, that the work will not have a detrimental impact on their health or well-being.
- skolegang i henhold til nasjonal lovgivning, og som følger en yrkesrettet opplæring innen fiske.
2. Den kompetente myndighet kan i samsvar med nasjonal lovgivning og sedvane, tillate personer på 15 år å utføre lett arbeid i skoleferier. I så fall vil myndigheten etter samråd fastsette hvilken type arbeid som er tillatt, og vil fastsette under hvilke forhold arbeidet skal utføres og hvilke hvileperioder som kreves.
 3. Minstealder for å utføre aktiviteter om bord på fiskefartøy, som ved sin art og de forhold oppgavene utføres under, vil kunne utsette unge mennesker for farer som gjelder helse, sikkerhet og moralske verdier, skal ikke være under 18 år.
 4. Den type aktiviteter som er nevnt i nr. 3 i denne artikkel, skal fastsettes i nasjonal lovgivning eller av den kompetente myndighet etter samråd, og ta hensyn til farene de innebærer samt gjeldende internasjonale standarder.
 5. Utførelse av aktivitetene nevnt i nr. 3 i denne artikkel, som fra en alder av 16 år kan tillates ved nasjonal lovgivning eller ved en beslutning av den kompetente myndighet etter samråd, forutsetter at helse, sikkerhet og moralske verdier fullt ut blir ivaretatt hos de unge, at de har fått faglig relevant veiledning eller yrkesrettet opplæring, samt at de har fått en grunnopplæring i sikkerhet før de går om bord.
 6. Nattarbeid for fiskere under 18 år er forbudt. I forbindelse med denne artikkel, skal «natt» defineres i samsvar med nasjonal lovgivning og sedvane. Begrepet skal dekke et tidsrom på minst ni sammenhengende timer som senest begynner ved midnatt og tidligst slutter kl. 5. Den kompetente myndighet kan gi fritak fra en streng etterlevelse av begrensningen på nattarbeid når:
 - a) den ville være til hinder for at berørte fiskere får en effektiv opplæring i samsvar med etablerte programmer og timeplaner, eller
 - b) tjenestens egenart eller et godkjent opplæringsprogram krever at fiskere som omfattes av fritaket, utfører arbeidsoppgaver om natten, og myndigheten etter samråd fastslår at arbeidet ikke vil være til skade for fiskernes helse eller velferd.

7. Nothing in this Article shall affect any obligations assumed by the Member arising from the ratification of any other international labour Convention.

Medical examination

Article 10

1. No fishers shall work on board a fishing vessel without a valid medical certificate attesting to fitness to perform their duties.
2. The competent authority, after consultation, may grant exemptions from the application of paragraph 1 of this Article, taking into account the safety and health of fishers, size of the vessel, availability of medical assistance and evacuation, duration of the voyage, area of operation, and type of fishing operation.
3. The exemptions in paragraph 2 of this Article shall not apply to a fisher working on a fishing vessel of 24 metres in length and over or which normally remains at sea for more than three days. In urgent cases, the competent authority may permit a fisher to work on such a vessel for a period of a limited and specified duration until a medical certificate can be obtained, provided that the fisher is in possession of an expired medical certificate of a recent date.

Article 11

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures providing for:

- a) the nature of medical examinations;
- b) the form and content of medical certificates;
- c) the issue of a medical certificate by a duly qualified medical practitioner or, in the case of a certificate solely concerning eyesight, by a person recognized by the competent authority as qualified to issue such a certificate; these persons shall enjoy full independence in exercising their professional judgement;
- d) the frequency of medical examinations and the period of validity of medical certificates;
- e) the right to a further examination by a second independent medical practitioner in the event that a person has been refused a certificate or has had limitations imposed on the work he or she may perform; and
- f) other relevant requirements.

Article 12

In addition to the requirements set out in Article 10 and Article 11, on a fishing vessel of 24 metres in length and over, or on a vessel which normally remains at sea for more than three days:

7. Ingen av bestemmelsene i denne artikkel får innvirkning på de forpliktelsene medlemsstaten har påtatt seg som en følge av ratifikasjonen av andre internasjonale arbeidskonvensjoner.

Legeundersøkelse

Artikkel 10

1. Fiskere skal ikke arbeide om bord på et fiskefartøy uten gyldig helseerklæring som viser at de er skikket til arbeidsoppgavene de skal utføre.
2. Den kompetente myndighet kan etter samråd gi unntak fra anvendelsen av nr. 1 i denne artikkel, ved å ta hensyn til fiskernes sikkerhet og helse, fartøyets størrelse, tilgjengelighet på medisinsk bistand og evakueringsmuligheter, reisens varighet, fartsområde og type fiskerivirksomhet.
3. Unntaket nevnt i nr. 2 i denne artikkel, gjelder ikke for fiskere som arbeider på et fiskefartøy med en lengde på 24 meter eller over, eller som til vanlig er over tre dager til sjøs. I presserende tilfeller kan den kompetente myndighet gi tillatelse til at en fisker kan arbeide på et slikt fartøy i en begrenset og nærmere bestemt periode i påvente av en helseerklæring, under forutsetning av at fiskeren er i besittelse av en utløpt helseerklæring av nyere dato.

Artikkel 11

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller andre tiltak som gjelder:

- a) type legeundersøkelse,
- b) helseerklæringens form og innhold,
- c) utstedelse av helseerklæring av behørig kvalifisert medisinsk personell, eller når det dreier seg om en attest som utelukkende gjelder syn, av en person som er godkjent av den kompetente myndighet til å utstede slik attest; disse personene må ha full uavhengighet når de utøver sitt faglige skjønn,
- d) hvor hyppige legeundersøkelsene skal være og hvor lenge helseerklæringene skal være gyldige,
- e) en persons rett til å bli undersøkt på nytt av annet uavhengig medisinsk personell, dersom personen er blitt nektet en attest eller er gitt begrenset adgang til arbeid,
- f) andre relevante krav.

Artikkel 12

I tillegg til kravene nevnt i artikkel 10 og 11 for fiskefartøyer med en lengde på 24 meter eller over, eller som til vanlig er over tre dager til sjøs:

1. The medical certificate of a fisher shall state, at a minimum, that:
 - a) the hearing and sight of the fisher concerned are satisfactory for the fisher's duties on the vessel; and
 - b) the fisher is not suffering from any medical condition likely to be aggravated by service at sea or to render the fisher unfit for such service or to endanger the safety or health of other persons on board.
2. The medical certificate shall be valid for a maximum period of two years unless the fisher is under the age of 18, in which case the maximum period of validity shall be one year.
3. If the period of validity of a certificate expires in the course of a voyage, the certificate shall remain in force until the end of that voyage.

Part IV.

Conditions of service

Manning and hours of rest

Article 13

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that owners of fishing vessels flying its flag ensure that:

- a) their vessels are sufficiently and safely manned for the safe navigation and operation of the vessel and under the control of a competent skipper; and
- b) fishers are given regular periods of rest of sufficient length to ensure safety and health.

Article 14

1. In addition to the requirements set out in Article 13, the competent authority shall:
 - a) for vessels of 24 metres in length and over, establish a minimum level of manning for the safe navigation of the vessel, specifying the number and the qualifications of the fishers required;
 - b) for fishing vessels regardless of size remaining at sea for more than three days, after consultation and for the purpose of limiting fatigue, establish the minimum hours of rest to be provided to fishers. Minimum hours of rest shall not be less than:
 - i. ten hours in any 24-hour period; and
 - ii. 77 hours in any seven-day period.
2. The competent authority may permit, for limited and specified reasons, temporary exceptions to the limits established in paragraph 1(b) of this Article. However, in such circumstances, it shall require that fishers shall receive compensatory periods of rest as soon as practicable.

1. Helseerklæring for fiskere skal minst fastslå:
 - a) at vedkommende fisker har tilfredsstillende hørsel og syn ut fra dennes arbeidsoppgaver på fartøyet, og
 - b) at vedkommende fisker ikke lider av noen medisinsk tilstand som kan antas å bli forverret ved tjeneste til sjøs, gjøre fiskeren uegnet til slik tjeneste eller sette andre ombordværendes helse i fare.
2. Helseerklæringen skal være gyldig i høyst to år, med mindre fiskeren er under 18 år, hvor lengste gyldighetstid i så fall skal være ett år.
3. Dersom gyldighetstiden for helseerklæringen utløper under en reise, skal den være gyldig inntil reisen avsluttes.

Del IV.

Tjenestevilkår

Bemanning og hviletid

Artikkel 13

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller andre tiltak som pålegger fiskefartøyenes redere som fører dens flagg, å sørge for at:

- a) fartøyene har en tilstrekkelig besetning, i antall og etter funksjon, for å oppnå navigasjons- og driftssikkerhet på fartøyet under ledelse av en kyndig skipper,
- b) fiskerne får regelmessige hvileperioder av tilstrekkelig varighet slik at deres sikkerhet og helse kan ivaretas.

Artikkel 14

1. I tillegg til kravene nevnt i artikkel 13, skal den kompetente myndighet:
 - a) for fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, fastsette en minste besetning som skal sørge for fartøyets navigasjonssikkerhet, og fastsette antall fiskere som er påkrevd og kvalifikasjonene de bør inneha,
 - b) for fiskefartøyer som er mer enn tre dager til sjøs, uansett fartøyets størrelse, fastsette etter samråd og med tanke på å unngå utmattelse, en minste hviletid for fiskere. Hviletiden skal ikke være mindre enn:
 - i. ti timer per økt på 24 timer, og
 - ii. 77 timer per økt på syv dager.
2. Den kompetente myndighet kan i avgrensede og spesielle tilfeller, tillate at det gis midlertidige unntak for hviletid som fastsatt i nr. 1 bokstav b) i denne artikkel. I så fall skal den kompetente myndighet kreve at det så snart som mulig gis kompenserende hviletid til fiskerne.

3. The competent authority, after consultation, may establish alternative requirements to those in paragraphs 1 and 2 of this Article. However, such alternative requirements shall be substantially equivalent and shall not jeopardize the safety and health of the fishers.
4. Nothing in this Article shall be deemed to impair the right of the skipper of a vessel to require a fisher to perform any hours of work necessary for the immediate safety of the vessel, the persons on board or the catch, or for the purpose of giving assistance to other boats or ships or persons in distress at sea. Accordingly, the skipper may suspend the schedule of hours of rest and require a fisher to perform any hours of work necessary until the normal situation has been restored. As soon as practicable after the normal situation has been restored, the skipper shall ensure that any fishers who have performed work in a scheduled rest period are provided with an adequate period of rest.
3. Den kompetente myndighet kan etter samråd fastsette krav som erstatter kravene i nr. 1 og 2 i denne artikkel. Imidlertid skal slike alternative krav i hovedsak være av tilsvarende art og ikke sette fiskernes sikkerhet eller helse i fare.
4. Ikke noe i denne artikkel skal berøre skipperens rett på et fartøy til å pålegge en fisker den arbeidstid som måtte være nødvendig av hensyn til sikkerheten for fartøyet, ombordværende personer eller fangst, eller for å kunne yte assistanse til andre båter, skip eller personer i havsnød. Skipperen kan derfor midlertidig oppheve hviletidsprogrammet og pålegge en fisker å arbeide så lenge det er nødvendig for å gjenopprette en normal situasjon. Snarest mulig etter at normalsituasjonen er gjenopprettet, skal skipperen sørge for at fiskere som har arbeidet i en planlagt hvileperiode, får hvile tilstrekkelig lenge.

Crew list

Article 15

Every fishing vessel shall carry a crew list, a copy of which shall be provided to authorized persons ashore prior to departure of the vessel, or communicated ashore immediately after departure of the vessel. The competent authority shall determine to whom and when such information shall be provided and for what purpose or purposes.

Fisher's work agreement

Article 16

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures:

- a) requiring that fishers working on vessels flying its flag have the protection of a fisher's work agreement that is comprehensible to them and is consistent with the provisions of this Convention; and
- b) specifying the minimum particulars to be included in fishers' work agreements in accordance with the provisions contained in Annex II.

Article 17

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures regarding:

- a) procedures for ensuring that a fisher has an opportunity to review and seek advice on the terms of the fisher's work agreement before it is concluded;

Besetningsliste

Artikkel 15

Hvert fiskefartøy skal ha en besetningsliste om bord, hvorav ett eksemplar skal gis til godkjent personell på land før fartøyets avreise eller formidles til land umiddelbart etterpå. Den kompetente myndighet skal fastsette hvem denne informasjon skal fremlegges for og når, og til hvilke formål.

Fiskerens arbeidsavtale

Artikkel 16

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak:

- a) som krever at fiskere som arbeider om bord på fartøyer som fører dens flagg, beskyttes ved en arbeidsavtale som er i tråd med bestemmelsene i denne konvensjon og som er forståelig for dem,
- b) som fastsetter hvilke opplysninger som minst må være med i fiskernes arbeidsavtaler i samsvar med bestemmelsene i vedlegg II.

Artikkel 17

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak om:

- a) prosedyrer som sikrer at fiskeren har anledning til å gjennomgå og søke råd angående vilkårene i arbeidsavtalen før avtalen undertegnes,

- b) where applicable, the maintenance of records concerning the fisher's work under such an agreement; and
- c) the means of settling disputes in connection with a fisher's work agreement.

Article 18

The fisher's work agreement, a copy of which shall be provided to the fisher, shall be carried on board and be available to the fisher and, in accordance with national law and practice, to other concerned parties on request.

Article 19

Articles 16 to 18 and Annex II do not apply to a fishing vessel owner who is also single-handedly operating the vessel.

Article 20

It shall be the responsibility of the fishing vessel owner to ensure that each fisher has a written fisher's work agreement signed by both the fisher and the fishing vessel owner or by an authorized representative of the fishing vessel owner (or, where fishers are not employed or engaged by the fishing vessel owner, the fishing vessel owner shall have evidence of contractual or similar arrangements) providing decent work and living conditions on board the vessel as required by this Convention.

Repatriation

Article 21

1. Members shall ensure that fishers on a fishing vessel that flies their flag and that enters a foreign port are entitled to repatriation in the event that the fisher's work agreement has expired or has been terminated for justified reasons by the fisher or by the fishing vessel owner, or the fisher is no longer able to carry out the duties required under the work agreement or cannot be expected to carry them out in the specific circumstances. This also applies to fishers from that vessel who are transferred for the same reasons from the vessel to the foreign port.
2. The cost of the repatriation referred to in paragraph 1 of this Article shall be borne by the fishing vessel owner, except where the fisher has been found, in accordance with national laws, regulations or other measures, to be in serious default of his or her work agreement obligations.
3. Members shall prescribe, by means of laws, regulations or other measures, the precise circumstances entitling a fisher covered by para-

- b) og dersom det er aktuelt, føre protokoll over fiskerens arbeid innenfor rammen av denne avtale,
- c) hvordan tvister skal løses i forbindelse med fiskerens arbeidsavtale.

Artikkel 18

Fiskerens arbeidsavtale, som fiskeren får et eksemplar av, skal være om bord og tilgjengelig for fiskeren, og i samsvar med nasjonal lovgivning og sedvane, for alle andre berørte parter som ber om den.

Artikkel 19

Artikkel 16 til 18 og vedlegg II gjelder ikke for et fiskefartøys reder som driver fartøyet alene.

Artikkel 20

Det påhviler fiskefartøyets reder å sørge for at enhver fisker er i besittelse av en skriftlig arbeidsavtale som er undertegnet av både fisker og fiskefartøyets reder, eller av en godkjent representant for sistnevnte, (eller dersom fiskeren ikke er ansatt eller engasjert av fiskefartøyets reder, skal fiskefartøyets reder fremlegge bevis på en avtalemessig eller tilsvarende ordning), og som fastsetter anstendige arbeids- og levevilkår om bord på fartøyet i samsvar med bestemmelsene i denne konvensjon.

Hjemreise

Artikkel 21

1. Hver medlemsstat skal sikre at fiskere om bord på fiskefartøy som fører dens flagg, og som anløper fremmed havn, har rett til hjemreise dersom fiskerens arbeidsavtale er utløpt, eller dersom fiskeren eller fiskefartøyets reder har sagt den opp med gyldig grunn, eller dersom fiskeren ikke lenger er i stand til å utføre sine arbeidsoppgaver etter arbeidsavtalen eller ikke kan forventes å utføre dem under de rådende forhold. Denne bestemmelse gjelder også for fiskere på dette fartøyet, som av samme grunner er flyttet fra fartøyet til fremmed havn.
2. Kostnadene for hjemreise som nevnt i nr. 1 i denne artikkel, skal dekkes av fiskefartøyets reder, med mindre fiskeren i henhold til nasjonal lovgivning eller andre gjeldende bestemmelser er funnet skyldig i grov tjenesteforsømmelse.
3. Medlemsstatene skal ved lovgivning eller på annen måte fastsette vilkårene som gir rett til hjemreise, lengste varighet av tjenesteperioder

graph 1 of this Article to repatriation, the maximum duration of service periods on board following which a fisher is entitled to repatriation, and the destinations to which fishers may be repatriated.

4. If a fishing vessel owner fails to provide for the repatriation referred to in this Article, the Member whose flag the vessel flies shall arrange for the repatriation of the fisher concerned and shall be entitled to recover the cost from the fishing vessel owner.
5. National laws and regulations shall not prejudice any right of the fishing vessel owner to recover the cost of repatriation under third party contractual agreements.

Recruitment and placement

Article 22

Recruitment and placement of fishers

1. Each Member that operates a public service providing recruitment and placement for fishers shall ensure that the service forms part of, or is coordinated with, a public employment service for all workers and employers.
2. Any private service providing recruitment and placement for fishers which operates in the territory of a Member shall do so in conformity with a standardized system of licensing or certification or other form of regulation, which shall be established, maintained or modified only after consultation.
3. Each Member shall, by means of laws, regulations or other measures:
 - a) prohibit recruitment and placement services from using means, mechanisms or lists intended to prevent or deter fishers from engaging for work;
 - b) require that no fees or other charges for recruitment or placement of fishers be borne directly or indirectly, in whole or in part, by the fisher; and
 - c) determine the conditions under which any licence, certificate or similar authorization of a private recruitment or placement service may be suspended or withdrawn in case of violation of relevant laws or regulations; and specify the conditions under which private recruitment and placement services can operate.

Private employment agencies

4. A Member which has ratified the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), may allocate certain responsibilities un-

om bord som gir fiskere omfattet av nr. 1 i denne artikkel, rett til hjemreise, samt hvilke reisemål som er aktuelle for hjemreisen.

4. Dersom fiskefartøyets reder unnlater å sørge for hjemreise i henhold til denne artikkel, skal medlemsstaten hvis flagg fartøyet fører, sørge for hjemreise for den berørte fiskeren og ha rett til å kreve kostnadene dekket fra fiskefartøyets reder.
5. Nasjonale lover og forskrifter skal ikke være til hinder for den retten fiskefartøyets reder har til å kreve utgifter til hjemreise dekket etter avtaler inngått med tredjeparter.

Rekruttering og formidling

Artikkel 22

Rekruttering og formidling av fiskere

1. Hver medlemsstat som har opprettet en offentlig rekrutterings- og formidlingstjeneste for fiskere, skal sørge for at tjenesten er en del av eller er samordnet med den offentlige arbeidsformidlingen som er åpen for alle arbeidstakere og arbeidsgivere.
2. Privat rekrutterings- eller formidlingstjeneste for fiskere, med virksomhet på en medlemsstats territorium, skal utøves i samsvar med et standardisert lisensierings- eller sertifiserings-system eller annen form for regulering, der systemene bare skal opprettes, ajourføres eller endres etter samråd.
3. Enhver medlemsstat skal ved lover, forskrifter eller andre tiltak:
 - a) forby rekrutterings- og formidlingstjenestene å bruke metoder, mekanismer eller lister beregnet på å hindre fiskerne eller holde dem fra å få arbeid,
 - b) forby at fiskerne, direkte eller indirekte, helt eller delvis belastes for gebyrer eller andre kostnader for rekruttering eller formidling,
 - c) fastsette hvilke vilkår som ligger til grunn for at en lisens, et sertifikat eller en annen tillatelse til å drive privat rekrutterings- og formidlingstjeneste, kan oppheves midlertidig eller trekkes tilbake ved brudd på gjeldende lover eller forskrifter, samt fastsette hvilke vilkår som gjelder for å kunne drive slik virksomhet.

Privat arbeidsformidling

4. Hver medlemsstat som har ratifisert Konvensjon om privat arbeidsformidling, 1997 (nr. 181), kan i samsvar med denne konvensjon

der this Convention to private employment agencies that provide the services referred to in paragraph 1(b) of Article 1 of that Convention. The respective responsibilities of any such private employment agencies and of the fishing vessel owners, who shall be the «user enterprise» for the purpose of that Convention, shall be determined and allocated, as provided for in Article 12 of that Convention. Such a Member shall adopt laws, regulations or other measures to ensure that no allocation of the respective responsibilities or obligations to the private employment agencies providing the service and to the «user enterprise» pursuant to this Convention shall preclude the fisher from asserting a right to a lien arising against the fishing vessel.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4, the fishing vessel owner shall be liable in the event that the private employment agency defaults on its obligations to a fisher for whom, in the context of the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), the fishing vessel owner is the «user enterprise».
6. Nothing in this Convention shall be deemed to impose on a Member the obligation to allow the operation in its fishing sector of private employment agencies as referred to in paragraph 4 of this Article.

Payment of fishers

Article 23

Each Member, after consultation, shall adopt laws, regulations or other measures providing that fishers who are paid a wage are ensured a monthly or other regular payment.

Article 24

Each Member shall require that all fishers working on board fishing vessels shall be given a means to transmit all or part of their payments received, including advances, to their families at no cost.

Part V.

Accommodation and food

Article 25

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures for fishing vessels that fly its flag with respect to accommodation, food and potable water on board.

Article 26

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that accommodation on board fishing vessels that fly its flag shall be of sufficient size and quality and appropriately equipped

overlate noen av ansvarsområdene til private arbeidsformidlingsfirmaer som tilbyr tjenestene nevnt under bokstav b) i nr. 1 i artikkel 1 i nevnte konvensjon. Ansvarsområdene til henholdsvis de private arbeidsformidlingsfirmaene og fiskefartøyenes redere, som i tråd med nevnte konvensjon er «brakerforetak», skal fastsettes og tildeles i samsvar med artikkel 12 i nevnte konvensjon. Denne medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak slik at tildelingen av de respektive ansvarsområdene eller kravene til private arbeidsformidlingsfirmaer som utfører tjenesten og «brakerforetaket» i samsvar med denne konvensjon, ikke hindrer fiskeren i å gjøre bruk av panterett i et fiskefartøy.

5. Uten at det berører bestemmelsene i nr. 4, er fiskefartøyets reder ansvarlig dersom det private arbeidsformidlingsfirmaet ikke oppfyller pålagte krav med hensyn til fiskeren, da fiskefartøyets reder innenfor rammen av Konvensjon om privat arbeidsformidling, 1997 (nr. 181) er «brakerforetaket» for fiskeren.
6. Ingen av bestemmelsene i denne konvensjon skal tolkes dit at en medlemsstat for sin fiskerisektor er pålagt å gi tillatelse til bruk av private arbeidsformidlingsfirmaer som nevnt i nr. 4 i denne artikkel.

Betaling til fiskere

Artikkel 23

Hver medlemsstat skal etter samråd vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak som fastsetter at fiskere som mottar lønn, skal betales månedlig eller motta annen regelmessig betaling.

Artikkel 24

Hver medlemsstat skal kreve at alle fiskere som arbeider om bord på fiskefartøyer, får anledning til omkostningsfritt å overføre hele eller deler av sin inntekt, herunder forskudd, til familien.

Del V.

Innredning og kost

Artikkel 25

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak for fiskefartøyer som fører dens flagg, når det gjelder innredning, kost og drikkevann om bord.

Artikkel 26

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak som fastsetter at innredningen om bord på fiskefartøyer som fører dens flagg, skal være tilstrekkelig stor og av tilstrekkelig god kvali-

for the service of the vessel and the length of time fishers live on board. In particular, such measures shall address, as appropriate, the following issues:

- a) approval of plans for the construction or modification of fishing vessels in respect of accommodation;
- b) maintenance of accommodation and galley spaces with due regard to hygiene and overall safe, healthy and comfortable conditions;
- c) ventilation, heating, cooling and lighting;
- d) mitigation of excessive noise and vibration;
- e) location, size, construction materials, furnishing and equipping of sleeping rooms, mess rooms and other accommodation spaces;
- f) sanitary facilities, including toilets and washing facilities, and supply of sufficient hot and cold water; and
- g) procedures for responding to complaints concerning accommodation that does not meet the requirements of this Convention.

Article 27

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

- a) the food carried and served on board be of a sufficient nutritional value, quality and quantity;
- b) potable water be of sufficient quality and quantity; and
- c) the food and water shall be provided by the fishing vessel owner at no cost to the fisher. However, in accordance with national laws and regulations, the cost can be recovered as an operational cost if the collective agreement governing a share system or a fisher's work agreement so provides.

Article 28

1. The laws, regulations or other measures to be adopted by the Member in accordance with Articles 25 to 27 shall give full effect to Annex III concerning fishing vessel accommodation. Annex III may be amended in the manner provided for in Article 45.
2. A Member which is not in a position to implement the provisions of Annex III may, after consultation, adopt provisions in its laws and regulations or other measures which are substantially equivalent to the provisions set out in Annex III, with the exception of provisions related to Article 27.

tet, og utstyrt hensiktsmessig ut fra fartøyets tjeneste og hvor lenge fiskerne skal oppholde seg om bord. Tiltakene skal særlig regulere følgende:

- a) godkjenning av planer som gjelder bygging eller endring av innredning på fiskefartøyer,
- b) vedlikehold av innredning og bysse særlig med hensyn til hygiene, sikkerhet, helse og komfort,
- c) ventilasjon, varme, kjøling og belysning,
- d) reduksjon av høye støy- og vibrasjonsnivåer,
- e) plassering, størrelse, konstruksjonsmaterialer, møbler og utstyr til lugarer, messer og andre oppholdsrom,
- f) sanitært utstyr inkludert toaletter og vaskeinnretninger, tilstrekkelig med varmt og kaldt vann, og
- g) prosedyrer for klagebehandling vedrørende forhold ved innredningen som ikke tilfredstilker kravene i denne konvensjon.

Artikkel 27

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak som fastsetter at:

- a) mat som tas med og serveres om bord, skal ha tilfredsstillende næringsverdi, kvalitet og finnes i tilstrekkelig mengde,
- b) drikkevann skal ha tilfredsstillende kvalitet og finnes i tilstrekkelige mengde,
- c) mat og drikkevann skal stilles til rådighet av fiskefartøyets reder uten kostnad for fiskeren. Imidlertid kan kostnadene dekkes inn som driftskostnader i samsvar med nasjonale lover og forskrifter, dersom tariffavtalen omfatter et betalingssystem etter lott eller dersom fiskerens arbeidsavtale fastsetter det.

Artikkel 28

1. Lover, forskrifter eller andre tiltak som er vedtatt av medlemsstaten i samsvar med artikkel 25 til 27, skal gi full virkning til vedlegg III om innredning om bord på fiskefartøyer. Vedlegg III kan endres etter fremgangsmåten i artikkel 45.
2. En medlemsstat som ikke er i stand til å gjennomføre bestemmelsene i vedlegg III, kan etter samråd vedta bestemmelser i sine lover og forskrifter eller treffe andre tiltak som i all vesentlighet tilsvarer bestemmelsene nevnt i vedlegg III, med unntak av bestemmelsene som gjelder artikkel 27.

Part VI.*Medical care, health protection and social security***Medical care***Article 29*

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

- a) fishing vessels carry appropriate medical equipment and medical supplies for the service of the vessel, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the length of the voyage;
- b) fishing vessels have at least one fisher on board who is qualified or trained in first aid and other forms of medical care and who has the necessary knowledge to use the medical equipment and supplies for the vessel concerned, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the length of the voyage;
- c) medical equipment and supplies carried on board be accompanied by instructions or other information in a language and format understood by the fisher or fishers referred to in subparagraph (b);
- d) fishing vessels be equipped for radio or satellite communication with persons or services ashore that can provide medical advice, taking into account the area of operation and the length of the voyage; and
- e) fishers have the right to medical treatment ashore and the right to be taken ashore in a timely manner for treatment in the event of serious injury or illness.

Article 30

For fishing vessels of 24 metres in length and over, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the duration of the voyage, each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

- a) the competent authority prescribe the medical equipment and medical supplies to be carried on board;
- b) the medical equipment and medical supplies carried on board be properly maintained and inspected at regular intervals established by the competent authority by responsible persons designated or approved by the competent authority;
- c) the vessels carry a medical guide adopted or approved by the competent authority, or the latest edition of the International Medical Guide for Ships;

Del IV.*Helsetjeneste, helsevern og tryggedekning***Helsetjeneste***Artikkel 29*

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak som fastsetter at:

- a) fiskefartøyene skal ha medisinsk utstyr og materiell tilpasset fartøyets tjeneste, hvor det tas hensyn til antall fiskere om bord, fartsområde og reisens varighet,
- b) fiskefartøyene skal ha minst én fisker om bord som er kvalifisert eller opplært til å gi førstehjelp og andre typer medisinsk behandling, som vet hvordan han skal bruke det medisinske utstyret og materiellet som fartøyet er utstyrt med, hvor det tas hensyn til antall fiskere om bord, fartsområde og reisens varighet,
- c) det medisinske utstyret og materiellet om bord skal ha vedlagt instruksjoner eller annen veiledning i et språk og en utforming som er forståelig for fiskeren eller fiskerne nevnt under bokstav b),
- d) fiskefartøyene skal være utstyrt med et radioeller satellittkommunikasjonssystem med landbaserte personer eller tjenester som kan gi medisinske råd, hvor det tas hensyn til fartsområdet og reisens varighet,
- e) fiskerne skal ha rett til medisinsk behandling på land og for dette formål bli ført i land til rett tid ved alvorlig skade eller sykdom.

Artikkel 30

For fiskefartøyer med en lengde på 24 meter eller over, og hvor det tas hensyn til antall fiskere om bord, fartsområde og reisens varighet, skal hver medlemsstat vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak som fastsetter at:

- a) den kompetente myndighet skal fastsette hvilket medisinsk materiell og utstyr som skal være tilgjengelig om bord,
- b) det medisinske materiellet og utstyret om bord skal vedlikeholdes skikkelig og inspiseres av ansvarlige som utnevnes eller godkjennes av den kompetente myndighet, etter regelmessige intervaller fastsatt av denne,
- c) fartøyene skal være utstyrt med en medisinsk veiledning som er vedtatt eller godkjent av den kompetente myndighet, eller den siste utgaven av Den internasjonale medisinske veiledning for skip (*International Medical Guide for Ships*),

- d) the vessels have access to a prearranged system of medical advice to vessels at sea by radio or satellite communication, including specialist advice, which shall be available at all times;
- e) the vessels carry on board a list of radio or satellite stations through which medical advice can be obtained; and
- f) to the extent consistent with the Member's national law and practice, medical care while the fisher is on board or landed in a foreign port be provided free of charge to the fisher.

Occupational safety and health and accident prevention

Article 31

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures concerning:

- a) the prevention of occupational accidents, occupational diseases and work-related risks on board fishing vessels, including risk evaluation and management, training and on-board instruction of fishers;
- b) training for fishers in the handling of types of fishing gear they will use and in the knowledge of the fishing operations in which they will be engaged;
- c) the obligations of fishing vessel owners, fishers and others concerned, due account being taken of the safety and health of fishers under the age of 18;
- d) the reporting and investigation of accidents on board fishing vessels flying its flag; and
- e) the setting up of joint committees on occupational safety and health or, after consultation, of other appropriate bodies.

Article 32

1. The requirements of this Article shall apply to fishing vessels of 24 metres in length and over normally remaining at sea for more than three days and, after consultation, to other vessels, taking into account the number of fishers on board, the area of operation, and the duration of the voyage.
2. The competent authority shall:
 - a) after consultation, require that the fishing vessel owner, in accordance with national laws, regulations, collective bargaining agreements and practice, establish on-board procedures for the prevention of occupational accidents, injuries and diseases, taking into account the specific hazards and risks on the fishing vessel concerned; and

Sikkerhet og helse på arbeidsplassen og forebygging av arbeidsulykker

Artikkel 31

Hver medlemsstat skal vedta lover, forskrifter eller treffe andre tiltak om:

- a) forebygging av arbeidsulykker, yrkessykdommer og farer forbundet med arbeidet om bord på fartøyene, særlig risikovurdering og –håndtering, opplæring av fiskere og veiledning om bord,
- b) opplæring av fiskere til å bruke fiskeutstyret de skal benytte, og kunnskap om fiskevirksomheten de skal utføre,
- c) forpliktelsene til fiskefartøyenes redere, fiskere og andre berørte, hvor det tas behørig hensyn til sikkerheten og helsen til fiskere som er under 18 år,
- d) rapportering om ulykker som inntreffer om bord på fiskefartøyer som fører dens flagg, samt granskning av ulykker,
- e) nedsettelse av paritetiske komitéer for sikkerhet og helse på arbeidsplassen, eller etter samråd, av andre hensiktsmessige organer.

Artikkel 32

1. Kravene i denne artikkel gjelder fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, som til vanlig er over tre dager til sjøs, og etter samråd andre fartøyer, hvor det tas hensyn til antall fiskere om bord, fartsområde og reisens varighet.
2. Den kompetente myndighet skal:
 - a) etter samråd, kreve at fiskefartøyets reder i samsvar med nasjonale lover, forskrifter, tariffavtaler og nasjonal sedvane, oppretter prosedyrer om bord for å forhindre arbeidsulykker samt yrkesskader og -sykdommer, hvor det tas hensyn til spesielle farer og risikoer for det gjeldende fiskefartøyet,

- b) require that fishing vessel owners, skippers, fishers and other relevant persons be provided with sufficient and suitable guidance, training material, or other appropriate information on how to evaluate and manage risks to safety and health on board fishing vessels.
3. Fishing vessel owners shall:
- ensure that every fisher on board is provided with appropriate personal protective clothing and equipment;
 - ensure that every fisher on board has received basic safety training approved by the competent authority; the competent authority may grant written exemptions from this requirement for fishers who have demonstrated equivalent knowledge and experience; and
 - ensure that fishers are sufficiently and reasonably familiarized with equipment and its methods of operation, including relevant safety measures, prior to using the equipment or participating in the operations concerned.
- b) kreve at fiskefartøyenes redere, skipper, fiskere og andre berørte personer mottar tilfredsstillende veiledning, opplæringsmaterieell og all annen relevant informasjon om hvordan sikkerhets- og helserisikoene om bord på fiskefartøyene skal vurderes og håndteres.
3. Fiskefartøyenes redere skal:
- sørge for at alle fiskere om bord mottar egnede verneklær og –utstyr tilpasset den enkelte,
 - sørge for at alle fiskere om bord har fått grunnleggende sikkerhetsopplæring som er godkjent av den kompetente myndighet; sistnevnte kan imidlertid gjøre skriftlige unntak for fiskere som har påvist at de har tilsvarende kunnskaper og erfaring,
 - sørge for at fiskerne er gjort tilstrekkelig og rimelig godt kjent med utstyret og bruken av det, samt sikkerhetstiltakene som gjelder for utstyret, før de bruker det eller deltar i virksomhet som er knyttet til dette.

Article 33

Risk evaluation in relation to fishing shall be conducted, as appropriate, with the participation of fishers or their representatives.

Artikkel 33

Risikovurdering for fiske skal når det er aktuelt, utføres med deltakelse av fiskere eller deres representanter.

Social security*Article 34*

Each Member shall ensure that fishers ordinarily resident in its territory, and their dependants to the extent provided in national law, are entitled to benefit from social security protection under conditions no less favourable than those applicable to other workers, including employed and self-employed persons, ordinarily resident in its territory.

Trygdedekning*Artikkel 34*

Hver medlemsstat skal sørge for at fiskere som til vanlig er bosatt på medlemsstatens territorium, og i den grad den nasjonale lovgivning gir rom for det; de personer de forsørger, er dekket av trygd som ikke er mindre gunstig enn den som gjelder for andre arbeidstakere, herunder lønsmottakere eller selvstendig næringsdrivende som til vanlig er bosatt på medlemsstatens territorium.

Article 35

Each Member shall undertake to take steps, according to national circumstances, to achieve progressively comprehensive social security protection for all fishers who are ordinarily resident in its territory.

Artikkel 35

Hver medlemsstat skal forplikte seg til å treffe tiltak ut fra nasjonale forhold, for å oppnå gradvis mer omfattende trygdedekning for alle fiskere som til vanlig er bosatt på medlemsstatens territorium.

Article 36

Members shall cooperate through bilateral or multilateral agreements or other arrangements, in accordance with national laws, regulations or practice:

Artikkel 36

Medlemsstatene skal samarbeide gjennom bilaterale og multilaterale avtaler eller andre ordninger, i tråd med nasjonal lovgivning og sedvane, med henblikk på å:

- a) to achieve progressively comprehensive social security protection for fishers, taking into account the principle of equality of treatment irrespective of nationality; and
- b) to ensure the maintenance of social security rights which have been acquired or are in the course of acquisition by all fishers regardless of residence.

Article 37

Notwithstanding the attribution of responsibilities in Articles 34, 35 and 36, Members may determine, through bilateral and multilateral agreements and through provisions adopted in the framework of regional economic integration organizations, other rules concerning the social security legislation to which fishers are subject.

Protection in the case of work-related sickness, injury or death*Article 38*

1. Each Member shall take measures to provide fishers with protection, in accordance with national laws, regulations or practice, for work-related sickness, injury or death.
2. In the event of injury due to occupational accident or disease, the fisher shall have access to:
 - a) appropriate medical care; and
 - b) the corresponding compensation in accordance with national laws and regulations.
3. Taking into account the characteristics within the fishing sector, the protection referred to in paragraph 1 of this Article may be ensured through:
 - a) a system for fishing vessel owners' liability; or
 - b) compulsory insurance, workers' compensation or other schemes.

Article 39

1. In the absence of national provisions for fishers, each Member shall adopt laws, regulations or other measures to ensure that fishing vessel owners are responsible for the provision to fishers on vessels flying its flag, of health protection and medical care while employed or engaged or working on a vessel at sea or in a foreign port. Such laws, regulations or other measures shall ensure that fishing vessel owners are responsible for defraying the expenses of medical care, including related material assistance and support, during medical treatment in a foreign country, until the fisher has been repatriated.

- a) oppnå gradvis mer omfattende tryggedekning for fiskere, uavhengig av nasjonalitet, hvor det tas hensyn til prinsippet om likebehandling,
- b) sikre at trygderettigheter som er opparbeidet eller i ferd med å bli opparbeidet, opprettholdes for alle fiskere, uavhengig av bosted.

Artikkel 37

Uten at det berører ansvarsfordelingen i artikkel 34, 35 og 36, kan medlemsstatene gjennom bilaterale eller multilaterale avtaler og gjennom bestemmelser vedtatt innenfor rammen av regionale organisasjoner for økonomisk integrasjon, fastsette andre regler om trygdelovgivning som gjelder for fiskere.

Dekning ved sykdom, skade eller dødsfall knyttet til arbeidet*Artikkel 38*

1. Hver medlemsstat skal treffe tiltak i samsvar med nasjonal lovgivning og sedvane, for å sikre at fiskere er dekket ved sykdom, skade eller dødsfall knyttet til arbeidet.
2. Dersom det oppstår skade som følge av en arbeidsulykke eller yrkessykdom, skal fiskeren:
 - a) ha tilgang på egnet medisinsk behandling,
 - b) motta relevant erstatning i samsvar med nasjonal lovgivning.
3. Tatt i betraktning fiskerisektorens særpreg, kan dekningen nevnt i nr. 1 i denne artikkel, sikres ved:
 - a) en ordning som fiskefartøyets reder har ansvar for, eller
 - b) en obligatorisk forsikring og erstatning for arbeidstakere, eller andre ordninger.

Artikkel 39

1. Ved fravær av nasjonale bestemmelser for fiskere, skal hver medlemsstat vedta lover og forskrifter eller treffe andre tiltak for å sikre at fiskefartøyenes redere sørger for helsevern og medisinsk behandling for fiskere når disse er ansatt, engasjert eller arbeider om bord på et fartøy som fører dens flagg, til sjøs eller i fremmed havn. Disse lover, forskrifter eller andre tiltak skal sikre at fiskefartøyenes redere betaler utgiftene til medisinsk behandling, herunder materiell bistand og støtte forbundet med behandlingen, under den medisinske behandlingen i utlandet, inntil fiskeren er sendt tilbake til hjemlandet.

2. National laws or regulations may permit the exclusion of the liability of the fishing vessel owner if the injury occurred otherwise than in the service of the vessel or the sickness or infirmity was concealed during engagement, or the injury or sickness was due to wilful misconduct of the fisher.

Part VII.

Compliance and enforcement

Article 40

Each Member shall effectively exercise its jurisdiction and control over vessels that fly its flag by establishing a system for ensuring compliance with the requirements of this Convention including, as appropriate, inspections, reporting, monitoring, complaint procedures, appropriate penalties and corrective measures, in accordance with national laws or regulations.

Article 41

1. Members shall require that fishing vessels remaining at sea for more than three days, which:
 - a) are 24 metres in length and over; or
 - b) normally navigate at a distance exceeding 200 nautical miles from the coastline of the flag State or navigate beyond the outer edge of its continental shelf, whichever distance from the coastline is greater,

carry a valid document issued by the competent authority stating that the vessel has been inspected by the competent authority or on its behalf, for compliance with the provisions of this Convention concerning living and working conditions.
2. The period of validity of such document may coincide with the period of validity of a national or an international fishing vessel safety certificate, but in no case shall such period of validity exceed five years.

Article 42

1. The competent authority shall appoint a sufficient number of qualified inspectors to fulfil its responsibilities under Article 41.
2. In establishing an effective system for the inspection of living and working conditions on board fishing vessels, a Member, where appropriate, may authorize public institutions or other organizations that it recognizes as competent and independent to carry out inspections and issue documents. In all cases, the Member

2. Nasjonale lover og forskrifter kan fastsette at fiskefartøyets reder fritas fra sitt ansvar dersom skade ikke inntraff i fartøyets tjeneste, eller dersom sykdommen eller skaden var skjult under arbeidsoppdraget, eller dersom skaden eller sykdommen er forårsaket av fiskeren med vilje.

Del VII.

Etterlevelse og håndhevelse

Artikkel 40

Hver medlemsstat skal på en effektiv måte utøve sin jurisdiksjon og kontroll over fartøyer som fører dens flagg ved å opprette et system for å sikre etterlevelse av kravene i denne konvensjon, blant annet og når det er aktuelt, gjennom inspeksjoner, rapportering, en prosedyre for klagebehandling, overvåking, hensiktsmessige sanksjoner og korrigerende tiltak, i samsvar med nasjonale lover og forskrifter.

Artikkel 41

1. Medlemsstatene skal kreve at fiskefartøyer som tilbringer mer enn tre dager til sjøs, og som:
 - a) har en lengde på 24 meter eller over, eller
 - b) vanligvis seiler over 200 nautiske mil fra flaggstatens kystlinje eller utenfor den ytre grensen av kontinentalhyllen, dersom sistnevnte utgjør en større avstand til kystlinjen,

skal ha et gyldig dokument om bord, utstedt av den kompetente myndighet, som viser at fartøyet er blitt inspisert av den kompetente myndighet eller på vegne av denne, med tanke på samsvar med bestemmelsene i denne konvensjon når det gjelder leve- og arbeidsvilkår om bord.
2. Gyldighetstiden til dette dokument kan sammenfalle med gyldighetstiden til et nasjonalt eller internasjonalt sikkerhets sertifikat for fiskefartøyer, men skal uansett ikke være over fem år.

Artikkel 42

1. Den kompetente myndighet utnevner et tilstrekkelig antall kvalifiserte inspektører for å utføre oppgavene de er pålagt i henhold til artikkel 41.
2. Når det gjelder opprettelsen av et effektivt system for inspeksjon av leve- og arbeidsvilkår om bord på fiskefartøyer, kan en medlemsstat om nødvendig gi tillatelse til at offentlige institusjoner eller andre organer som den anerkjenner som kompetente og uavhengige, gjennomfører inspeksjoner og utsteder sertifikater. I alle til-

shall remain fully responsible for the inspection and issuance of the related documents concerning the living and working conditions of the fishers on fishing vessels that fly its flag.

Article 43

1. A Member which receives a complaint or obtains evidence that a fishing vessel that flies its flag does not conform to the requirements of this Convention shall take the steps necessary to investigate the matter and ensure that action is taken to remedy any deficiencies found.
2. If a Member, in whose port a fishing vessel calls in the normal course of its business or for operational reasons, receives a complaint or obtains evidence that such vessel does not conform to the requirements of this Convention, it may prepare a report addressed to the government of the flag State of the vessel, with a copy to the Director-General of the International Labour Office, and may take measures necessary to rectify any conditions on board which are clearly hazardous to safety or health.
3. In taking the measures referred to in paragraph 2 of this Article, the Member shall notify forthwith the nearest representative of the flag State and, if possible, shall have such representative present. The Member shall not unreasonably detain or delay the vessel.
4. For the purpose of this Article, the complaint may be submitted by a fisher, a professional body, an association, a trade union or, generally, any person with an interest in the safety of the vessel, including an interest in safety or health hazards to the fishers on board.
5. This Article does not apply to complaints which a Member considers to be manifestly unfounded.

Article 44

Each Member shall apply this Convention in such a way as to ensure that the fishing vessels flying the flag of any State that has not ratified this Convention do not receive more favourable treatment than fishing vessels that fly the flag of any Member that has ratified it.

Part VIII.

Amendment of Annexes I, II and III

Article 45

1. Subject to the relevant provisions of this Convention, the International Labour Conference may amend Annexes I, II and III. The Governing Body of the International Labour Office may place an item on the agenda of the Confer-

feller vil medlemsstaten være fullt og helt ansvarlig for inspeksjonen og utstedelsen av sertifikater for leve- og arbeidsvilkår for fiskere om bord på fartøyer som fører dens flagg.

Artikkel 43

1. Dersom en medlemsstat mottar klage eller får bevis for at et fiskefartøy som fører dens flagg, ikke tilfredsstiller kravene i denne konvensjon, skal medlemsstaten ta nødvendige forholdsregler for å undersøke saken og forsikre seg om at tiltak er truffet for å utbedre påviste mangler.
2. Dersom en medlemsstat, hvor et fiskefartøy har anløpt som del av dets normale virksomhet eller av driftsmessige årsaker, mottar klage eller får bevis for at dette fiskefartøyet ikke tilfredsstiller kravene i denne konvensjon, kan den sende rapport til flaggstatens offentlige myndighet med kopi til Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør, og treffe nødvendige tiltak for å rette opp enhver situasjon om bord som klart utgjør en sikkerhets- eller helsefare.
3. Dersom medlemsstaten treffer tiltak som nevnt i nr. 2 i denne artikkel, skal den umiddelbart informere flaggstatens nærmeste representant og be vedkommende om å være til stede, om mulig. Medlemsstaten skal ikke urettmessig holde tilbake eller forsinke fartøyet.
4. Når det gjelder denne artikkel, kan klage fremsettes av fiskere, bransjeorganer, organisasjoner, fagforeninger eller generelt enhver person som berøres av sikkerheten om bord, blant annet når det gjelder fare for sikkerheten eller helsen til fiskere om bord.
5. Denne artikkel gjelder ikke klager som en medlemsstat finner påviselig ubegrunnet.

Artikkel 44

Hver medlemsstat skal iverksette denne konvensjon slik at fiskefartøyer som fører flagget til enhver stat som ikke har ratifisert konvensjonen, ikke får en gunstigere behandling enn fiskefartøyer som fører flagget til medlemsstater som har ratifisert konvensjonen.

Del VIII.

Endringer i vedlegg I, II og III

Artikkel 45

1. Med forbehold for gjeldende bestemmelser i denne konvensjon, kan Den internasjonale arbeidskonferanse endre vedlegg I, II og III. Styret i Det internasjonale arbeidskontor kan sette opp et punkt på konferansens dagsorden om

ence regarding proposals for such amendments established by a tripartite meeting of experts. The decision to adopt the proposals shall require a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present at the Conference, including at least half the Members that have ratified this Convention.

2. Any amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this Article shall enter into force six months after the date of its adoption for any Member that has ratified this Convention, unless such Member has given written notice to the Director-General of the International Labour Office that it shall not enter into force for that Member, or shall only enter into force at a later date upon subsequent written notification.

Part IX.

Final provisions

Article 46

This Convention revises the Minimum Age (Fishermen)

Convention, 1959 (No. 112), the Medical Examination (Fishermen)

Convention, 1959 (No. 113), the Fishermen's Articles of Agreement

Convention, 1959 (No. 114), and the Accommodation of Crews (Fishermen)

Convention, 1966 (No. 126).

Article 47

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 48

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.
2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of ten Members, eight of which are coastal States, have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification is registered.

Article 49

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated

forslag til endringer som er fastsatt av et trepartsmøte bestående av eksperter. For å vedta endringer kreves et flertall på to tredjedeler av delegatene som er til stede på konferansen, og minst halvparten av medlemsstatene som har ratifisert konvensjonen.

2. Hver endring som vedtas i samsvar med nr. 1 i denne artikkel, skal tre i kraft seks måneder etter datoen for vedtaket for alle medlemsstater som har ratifisert denne konvensjon, med mindre den aktuelle medlemsstaten skriftlig har underrettet Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør om at endringen ikke skal tre i kraft for denne medlemsstaten, eller skal tre i kraft senere og etter ny skriftlig underretning.

Del IX.

Sluttbestemmelser

Artikkel 46

Denne konvensjon reviderer følgende:

Konvensjon om minstealder for sysselsetting i fiske, 1959 (nr. 112),

Konvensjon om legeundersøking av fiskere, 1959 (nr. 113),

Konvensjon om arbeidsavtaler for fiskere, 1959 (nr. 114),

Konvensjon om innredning for besetning ombord på fiskefartøyer, 1966 (nr. 126).

Artikkel 47

De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal oversendes Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør for registrering.

Artikkel 48

1. Denne konvensjon skal bare være bindende for de medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon som har fått sin ratifikasjon registrert av Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør.
2. Den skal tre i kraft tolv måneder etter at ratifikasjonene til ti medlemsstater herunder åtte kyststater, er registrert av generaldirektøren.
3. Deretter skal konvensjonen tre i kraft for hver medlemsstat tolv måneder etter datoen for registreringen av ratifikasjonen.

Artikkel 49

1. Hver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, kan si den opp etter at det er gått ti år fra konvensjonens første ikrafttredelsesdato ved å oversende et dokument til Det internasjonale

to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention within the first year of each new period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 50

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications, declarations and denunciations that have been communicated by the Members of the Organization.
2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention will come into force.

Article 51

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and denunciations registered by the Director-General.

Article 52

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part, taking into account also the provisions of Article 45.

Article 53

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention, then, unless the new Convention otherwise provides:

nale arbeidskontors generaldirektør for registrering. Oppsigelsen får ikke virkning før ett år etter datoen da dokumentet ble registrert.

2. Hver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon og som innen året etter utløpet av det tidsrommet på ti år som er nevnt i foregående nummer, ikke gjør bruk av oppsigelsesretten som fastsatt i denne artikkel, blir bundet for ytterligere et tidsrom på ti år, og kan deretter si opp denne konvensjon i det første året av hver nye tiårsperiode på de vilkår som er fastsatt i denne artikkel.

Artikkel 50

1. Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør skal underrette alle medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon om alle ratifikasjoner, erklæringer og oppsigelser som organisasjonens medlemsstater har sendt ham.
2. Når medlemsstatene i organisasjonen underrettes om registreringen av den siste nødvendige ratifikasjonen for ikrafttreddelsen av denne konvensjon, skal generaldirektøren gjøre alle medlemsstater i organisasjonen oppmerksomme på datoen for konvensjonens ikrafttredelse.

Artikkel 51

Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør skal oversende til De forente nasjoners generalsekretær, for registrering i samsvar med artikkel 102 i De forente nasjoners pakt, fullstendige opplysninger om alle ratifikasjoner, erklæringer og oppsigelser som generaldirektøren har registrert.

Artikkel 52

Når styret i Det internasjonale arbeidskontor finner det nødvendig, skal det fremlegge en rapport for generalkonferansen om hvordan denne konvensjon fungerer og vurdere om det er nødvendig å føre opp på konferansens dagsorden et punkt om hel eller delvis revisjon av konvensjonen, idet det tas hensyn til bestemmelsene i artikkel 45.

Artikkel 53

1. Dersom konferansen vedtar en ny konvensjon som reviderer denne konvensjon, og dersom den nye konvensjonen ikke fastsetter noe annet:

- a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 49 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.
2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 54

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Annex I

Equivalence in measurement

For the purpose of this Convention, where the competent authority, after consultation, decides to use length overall (LOA) rather than length (L) as the basis of measurement:

- a) a length overall (LOA) of 16.5 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 15 metres;
- b) a length overall (LOA) of 26.5 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 24 metres;
- c) a length overall (LOA) of 50 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 45 metres.

Annex II

Fisher's work agreement

The fisher's work agreement shall contain the following particulars, except in so far as the inclusion of one or more of them is rendered unnecessary by the fact that the matter is regulated in another manner by national laws or regulations, or a collective bargaining agreement where applicable:

- a) the fisher's family name and other names, date of birth or age, and birthplace;
- b) the place at which and date on which the agreement was concluded;
- c) the name of the fishing vessel or vessels and the registration number of the vessel or vessels on board which the fisher undertakes to work;
- d) the name of the employer, or fishing vessel owner, or other party to the agreement with the fisher;

- a) skal en medlemsstats ratifikasjon av den nye konvensjonen som reviderer denne konvensjon, rettmessig føre til øyeblikkelig oppsigelse av denne konvensjon, uten hensyn til bestemmelsene i artikkel 49 ovenfor, dersom og når den nye konvensjonen er trådt i kraft,
 - b) har ikke medlemsstater lenger adgang til å ratifisere denne konvensjon fra ikrafttredelsesdatoen til den nye konvensjonen som reviderer denne konvensjon.
2. Denne konvensjon gjelder uansett, i både form og innhold, for medlemsstatene som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert konvensjonen som reviderer denne konvensjon.

Artikkel 54

Denne konvensjon har samme gyldighet i engelsk og fransk tekstutgave.

Vedlegg I

Likeverdighet ved måling

Når det gjelder denne konvensjon og når den kompetente myndighet etter samråd beslutter å benytte største lengde (LOA) som målegrunnlag i stedet for lengde (L), skal:

- a) en største lengde (LOA) på 16,5 meter regnes som likeverdig med en lengde (L) på 15 meter,
- b) en største lengde (LOA) på 26,5 meter regnes som likeverdig med en lengde (L) på 24 meter,
- c) en største lengde (LOA) på 50 meter regnes som likeverdig med en lengde (L) på 45 meter.

Vedlegg II

Fiskernes arbeidsavtale

Fiskernes arbeidsavtale skal inneholde følgende opplysninger, unntatt når en eller flere av opplysningene er unødvendige fordi forholdet allerede er regulert i annen nasjonal lovgivning, eller eventuelt i en tariffavtale:

- a) fiskerens fulle navn, fødselsdato eller alder samt fødested,
- b) hvor og når avtalen ble inngått,
- c) navnet og registreringsnummeret til fiskefartøyet eller –fartøyene som fiskeren skal arbeide på,
- d) navnet til arbeidsgiveren eller fiskefartøyet reder eller andre parter i avtalen,

- e) the voyage or voyages to be undertaken, if this can be determined at the time of making the agreement;
 - f) the capacity in which the fisher is to be employed or engaged;
 - g) if possible, the place at which and date on which the fisher is required to report on board for service;
 - h) the provisions to be supplied to the fisher, unless some alternative system is provided for by national law or regulation;
 - i) the amount of wages, or the amount of the share and the method of calculating such share if remuneration is to be on a share basis, or the amount of the wage and share and the method of calculating the latter if remuneration is to be on a combined basis, and any agreed minimum wage;
 - j) the termination of the agreement and the conditions thereof, namely:
 - i. if the agreement has been made for a definite period, the date fixed for its expiry;
 - ii. if the agreement has been made for a voyage, the port of destination and the time which has to expire after arrival before the fisher shall be discharged;
 - iii. if the agreement has been made for an indefinite period, the conditions which shall entitle either party to rescind it, as well as the required period of notice for rescission, provided that such period shall not be less for the employer, or fishing vessel owner or other party to the agreement with the fisher;
 - k) the protection that will cover the fisher in the event of sickness, injury or death in connection with service;
 - l) the amount of paid annual leave or the formula used for calculating leave, where applicable;
 - m) the health and social security coverage and benefits to be provided to the fisher by the employer, fishing vessel owner, or other party or parties to the fisher's work agreement, as applicable;
 - n) the fisher's entitlement to repatriation;
 - o) a reference to the collective bargaining agreement, where applicable;
 - p) the minimum periods of rest, in accordance with national laws, regulations or other measures; and
 - q) any other particulars which national law or regulation may require.
- e) sjøreisen eller sjøreisene som skal foretas, dersom de kan fastsettes ved inngåelse av avtalen,
 - f) i hvilken egenskap fiskeren skal ansettes eller engasjeres,
 - g) om mulig, når og hvor fiskeren skal melde seg til tjeneste om bord ved oppstart av tjenesten,
 - h) hvilke forsyninger fiskeren skal ha, med mindre nasjonal lovgivning fastsetter et annet system,
 - i) fiskerens lønn eller prosentandelen av fiskerens lott hvis han lønnes etter lott samt beregningsmetoden for denne, eller lønnen, prosentandelen for fiskerens lott og beregningsmetoden for denne, dersom det benyttes et blandet lønssystem,
 - j) avtalens varighet og oppsigelsesvilkår, herunder:
 - i. dersom avtalen er inngått for en bestemt periode; avtalens utløpsdato,
 - ii. dersom avtalen er inngått for en enkelt reise; bestemmelseshavn og hvilket tidsrom som skal være tilbakelagt etter ankomst før fiskeren skal mønstres av,
 - iii. dersom avtalen er inngått på ubestemt tid; på hvilke vilkår hver av partene kan si opp avtalen og med hvor langt varsel, som ikke skal være kortere for arbeidsgiveren, fiskefartøyets reder eller annen part i avtalen, enn for fiskeren,
 - k) ytelser til fiskeren ved sykdom, skade eller dødsfall som inntreffer i forbindelse med tjenesten,
 - l) omfang av årlig ferie med lønn, eller eventuelt formelen som benyttes for å beregne det,
 - m) sykepenger og trygdeytelser som arbeidsgiver, fiskefartøyets reder eller andre parter i fiskerens arbeidsavtale, eventuelt skal betale fiskeren,
 - n) fiskerens rett til hjemreise,
 - o) henvisning til eventuell tariffavtale,
 - p) minste hvileperioder i samsvar med nasjonale lover og forskrifter,
 - q) andre opplysninger som måtte være påkrevd etter nasjonale lover og forskrifter.

*Annex III***Fishing vessel accomodation
General provisions**

1. For the purposes of this Annex:
 - a) «new fishing vessel» means a vessel for which:
 - i. the building or major conversion contract has been placed on or after the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned; or
 - ii. the building or major conversion contract has been placed before the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned, and which is delivered three years or more after that date; or
 - iii. in the absence of a building contract, on or after the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned:
 - the keel is laid, or
 - construction identifiable with a specific vessel begins, or
 - assembly has commenced comprising at least 50 tonnes or 1 per cent of the estimated mass of all structural material, whichever is less;
 - b) «existing vessel» means a vessel that is not a new fishing vessel.
2. The following shall apply to all new, decked fishing vessels, subject to any exclusions provided for in accordance with Article 3 of the Convention. The competent authority may, after consultation, also apply the requirements of this Annex to existing vessels, when and in so far as it determines that this is reasonable and practicable.
3. The competent authority, after consultation, may permit variations to the provisions of this Annex for fishing vessels normally remaining at sea for less than 24 hours where the fishers do not live on board the vessel in port. In the case of such vessels, the competent authority shall ensure that the fishers concerned have adequate facilities for resting, eating and sanitation purposes.
4. Any variations made by a Member under paragraph 3 of this Annex shall be reported to the International Labour Office under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation.
5. The requirements for vessels of 24 metres in length and over may be applied to vessels between 15 and 24 metres in length where the

*Vedlegg III***Innredning på fiskefartøylene
Allmenne bestemmelser**

1. Når det gjelder dette vedlegg:
 - a) betyr «nytt fiskefartøy» et fartøy hvor:
 - i. kontrakten for bygging eller vesentlig ombygging er inngått på eller etter konvensjonens ikrafttredelsesdato for den berørte medlemsstaten, eller
 - ii. kontrakten for bygging eller vesentlig ombygging er inngått før konvensjonens ikrafttredelsesdato for den berørte medlemsstaten, og fartøyet er levert tre år eller mer etter denne dato, eller
 - iii. det ved fravær av byggekontrakt, på eller etter konvensjonens ikrafttredelsesdato for den berørte medlemsstaten:
 - er strukket kjøll, eller
 - en konstruksjon som kan identifiseres med et spesialfartøy, er påbegynt, eller
 - montering er påbegynt og omfatter minst 50 tonn, eller 1 prosent av antatt masse av alt konstruksjonsmateriale dersom dette er mindre,
 - b) betyr «eksisterende fartøy» et fartøy som ikke er et nytt fiskefartøy.
2. Følgende bestemmelser gjelder for alle nye fiskefartøyer med dekk, unntatt godkjente unntak i henhold til artikkel 3 i konvensjonen. Den kompetente myndighet kan også etter samråd benytte kravene i dette vedlegg for eksisterende fartøy, når og i den grad den beslutter at det er hensiktsmessig og gjennomførlig.
3. Den kompetente myndighet kan etter samråd gi unntak til bestemmelsene i dette vedlegg for fiskefartøyer som til vanlig er til sjøs under 24 timer, dersom fiskerne ikke bor om bord på fartøyet når det ligger i havn. For slike fartøyer skal den kompetente myndighet sørge for at berørte fiskere har tilgjengelig et passende sted for å hvile, spise og til sanitære forhold.
4. Ethvert unntak gjort av en medlemsstat i henhold til nr. 3 i dette vedlegg, skal rapporteres til Det internasjonale arbeidskontor i samsvar med artikkel 22 i konstitusjonen til Den internasjonale arbeidsorganisasjon.
5. Kravene for fartøy med en lengde på 24 meter eller over, kan gjelde for fartøyer med en lengde på mellom 15 og 24 meter dersom den kom-

- competent authority determines, after consultation, that this is reasonable and practicable.
6. Fishers working on board feeder vessels which do not have appropriate accommodation and sanitary facilities shall be provided with such accommodation and facilities on board the mother vessel.
 7. Members may extend the requirements of this Annex regarding noise and vibration, ventilation, heating and air conditioning, and lighting to enclosed working spaces and spaces used for storage if, after consultation, such application is considered appropriate and will not have a negative influence on the function of the process or working conditions or the quality of the catches.
 8. The use of gross tonnage as referred to in Article 5 of the Convention is limited to the following specified paragraphs of this Annex: 14, 37, 38, 41, 43, 46, 49, 53, 55, 61, 64, 65 and 67. For these purposes, where the competent authority, after consultation, decides to use gross tonnage (gt) as the basis of measurement:
 - a) a gross tonnage of 75 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 15 metres or a length overall (LOA) of 16.5 metres;
 - b) a gross tonnage of 300 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 24 metres or a length overall (LOA) of 26.5 metres;
 - c) a gross tonnage of 950 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 45 metres or a length overall (LOA) of 50 metres.
- petente myndighet etter samråd beslutter at det er hensiktsmessig og gjennomførlig.
6. Fiskere som arbeider på tilbringerfartøyer uten egnet innredning og sanitære anlegg, kan benytte seg av tilsvarende på morfartøyet.
 7. Medlemsstatene kan utvide bestemmelsene i dette vedlegg når det gjelder støy og vibrasjoner, ventilasjon, varme og luftkondisjonering, belysning på lukkede arbeidsområder og områder beregnet for mellomagring, dersom denne utvidelsen etter samråd anses å være hensiktsmessig og ikke får en negativ innvirkning på arbeidsforholdene eller behandlingen av eller kvaliteten på fangsten.
 8. Bruk av bruttotonnasje som nevnt i artikkel 5 i konvensjonen, er begrenset til følgende numre i dette vedlegg: 14, 37, 38, 41, 43, 46, 49, 53, 55, 61, 64, 65 og 67. Til dette formål og når den kompetente myndighet etter samråd beslutter å benytte bruttotonnasje som målegrunnlag, skal:
 - a) en bruttotonnasje på 75 regnes som likeverdig med en lengde (L) på 15 meter, eller en største lengde (LOA) på 16,5 meter,
 - b) en bruttotonnasje på 300 regnes som likeverdig med en lengde (L) på 24 meter, eller en største lengde (LOA) på 26,5 meter,
 - c) en bruttotonnasje på 950 regnes som likeverdig med en lengde (L) på 45 meter, eller en største lengde (LOA) på 50 meter.

Planning and control

9. The competent authority shall satisfy itself that, on every occasion when a vessel is newly constructed or the crew accommodation of a vessel has been reconstructed, such vessel complies with the requirements of this Annex. The competent authority shall, to the extent practicable, require compliance with this Annex when the crew accommodation of a vessel is substantially altered and, for a vessel that changes the flag it flies to the flag of the Member, require compliance with those requirements of this Annex that are applicable in accordance with paragraph 2 of this Annex.
10. For the occasions noted in paragraph 9 of this Annex, for vessels of 24 metres in length and over, detailed plans and information concerning accommodation shall be required to be submitted for approval to the competent authority, or an entity authorized by it.

Planlegging og kontroll

9. Den kompetente myndighet skal forsikre seg om at når et fartøy er bygd eller en mannskapsinnredning på et fartøy er gjenoppbygd, skal det tilfredsstillende kravene i dette vedlegg. Så langt som mulig skal den kompetente myndighet kreve at et fartøy hvor mannskapsinnredningen er blitt endret vesentlig, tilfredsstiller kravene i dette vedlegg, og at et fartøy som bytter flagget det fører med medlemsstatens flagg, tilfredsstiller gjeldende krav i dette vedlegg i samsvar med nr. 2 i dette vedlegg.
10. I tilfeller som nevnt i nr. 9 i dette vedlegg, for fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal den kompetente myndighet be om at det fremlegges detaljerte planer og opplysninger om mannskapsinnredningen for godkjenning hos den kompetente myndighet, eller hos et organ med fullmakt fra den kompetente myndighet.

11. For vessels of 24 metres in length and over, on every occasion when the crew accommodation of the fishing vessel has been reconstructed or substantially altered, the competent authority shall inspect the accommodation for compliance with the requirements of the Convention, and when the vessel changes the flag it flies to the flag of the Member, for compliance with those requirements of this Annex that are applicable in accordance with paragraph 2 of this Annex. The competent authority may carry out additional inspections of crew accommodation at its discretion.
12. When a vessel changes flag, any alternative requirements which the competent authority of the Member whose flag the ship was formerly flying may have adopted in accordance with paragraphs 15, 39, 47 or 62 of this Annex cease to apply to the vessel.

Design and construction

Headroom

13. There shall be adequate headroom in all accommodation spaces. For spaces where fishers are expected to stand for prolonged periods, the minimum headroom shall be prescribed by the competent authority.
14. For vessels of 24 metres in length and over, the minimum permitted headroom in all accommodation where full and free movement is necessary shall not be less than 200 centimetres.
15. Notwithstanding the provisions of paragraph 14, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum permitted headroom shall not be less than 190 centimetres in any space - or part of any space - in such accommodation, where it is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

Openings into and between accommodation spaces

16. There shall be no direct openings into sleeping rooms from fish rooms and machinery spaces, except for the purpose of emergency escape. Where reasonable and practicable, direct openings from galleys, storerooms, drying rooms or communal sanitary areas shall be avoided unless expressly provided otherwise.
17. For vessels of 24 metres in length and over, there shall be no direct openings, except for the purpose of emergency escape, into sleeping rooms from fish rooms and machinery spaces or from galleys, storerooms, drying rooms or communal sanitary areas; that part of the bulk-

11. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal den kompetente myndighet kontrollere at mannskapsinnredninger som er gjenoppbygd eller vesentlig endret, tilfredsstiller kravene i konvensjonen, og kontrollere at når et fartøy bytter flagget det fører med medlemsstatens flagg, tilfredsstiller gjeldende krav i dette vedlegg i samsvar med nr. 2 i dette vedlegg. Den kompetente myndighet kan etter skjønn gjennomføre tilleggsinspeksjoner av mannskapsinnredningen.
12. Når et fartøy bytter flagg vil ethvert krav fra den kompetente myndighet i den medlemsstat som fartøyet tidligere førte flagget til, og som denne medlemsstat måtte ha vedtatt i samsvar med bestemmelsene i nr. 15, 39, 47 eller 62 i dette vedlegg, ikke lenger gjelde for fartøyet.

Utforming og byggemåte

Takhøyde

13. Det skal være tilstrekkelig takhøyde i all innredning. Den kompetente myndighet skal fastsette minste takhøyde i lokaler der fiskere må stå i lengre perioder.
14. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal minste tillatte takhøyde i all innredning der fiskere må ha full bevegelsesfrihet, ikke være under 200 centimeter.
15. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 14, kan den kompetente myndighet etter samråd beslutte at minste tillatte takhøyde ikke skal være under 190 centimeter i all innredning eller deler av innredning, der myndigheten har forskrevet seg om at dette er rimelig og ikke vil føre til ubehag for fiskerne.

Åpninger inn til og mellom oppholdsrom

16. Det skal ikke være noen direkte åpninger mellom soverom og lasterom for fisk og maskinrom, med mindre det dreier seg om nødutganger. I den grad det er hensiktsmessig og gjennomførlig, skal man unngå direkte åpninger mellom soverom og bysser, lagerrom, tørkerom eller felles sanitærområder, med mindre annet er uttrykkelig bestemt.
17. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal det ikke være noen direkte åpninger til soverom fra lasterom for fisk, maskinrom, bysser, lagerrom, tørkerom eller felles sanitærområder, med mindre det dreier seg om nødutganger; den delen av et skott som skiller slike

head separating such places from sleeping rooms and external bulkheads shall be efficiently constructed of steel or another approved material and shall be watertight and gas-tight. This provision does not exclude the possibility of sanitary areas being shared between two cabins.

Insulation

18. Accommodation spaces shall be adequately insulated; the materials used to construct internal bulkheads, panelling and sheeting, and floors and joinings shall be suitable for the purpose and shall be conducive to ensuring a healthy environment. Sufficient drainage shall be provided in all accommodation spaces.

Other

19. All practicable measures shall be taken to protect fishing vessels' crew accommodation against flies and other insects, particularly when vessels are operating in mosquito-infested areas.
20. Emergency escapes from all crew accommodation spaces shall be provided as necessary.

Noise and vibration

21. The competent authority shall take measures to limit excessive noise and vibration in accommodation spaces and, as far as practicable, in accordance with relevant international standards.
22. For vessels of 24 metres in length and over, the competent authority shall adopt standards for noise and vibration in accommodation spaces which shall ensure adequate protection to fishers from the effects of such noise and vibration, including the effects of noise- and vibration-induced fatigue.

Ventilation

23. Accommodation spaces shall be ventilated, taking into account climatic conditions. The system of ventilation shall supply air in a satisfactory condition whenever fishers are on board.
24. Ventilation arrangements or other measures shall be such as to protect non-smokers from tobacco smoke.
25. Vessels of 24 metres in length and over shall be equipped with a system of ventilation for accommodation, which shall be controlled so as to maintain the air in a satisfactory condition and to ensure sufficiency of air movement in all weather conditions and climates. Ventilation systems shall be in operation at all times when fishers are on board.

arealer fra soverom og utvendige skott, skal være hensiktsmessig bygd av stål eller annet godkjent materiale og være vanntett og gass-tett. Denne bestemmelse utelukker ikke muligheten for at sanitæranlegg kan deles mellom to lugarer.

18. Mannskapsinnredningen skal være tilstrekkelig isolert; materialer som brukes til bygging av innvendige skott, paneling og kledning, gulv og sammenføyninger, skal være egnet til formålet og bidra til å sikre et sunt miljø. Det skal sørges for tilstrekkelig drenering i all innredning.

Annet

19. Alle mulige tiltak skal iverksettes for å hindre at fluer og andre insekter trenger inn i fiskefartøys oppholdsrom, særlig når fartøyene opererer i områder befengt med skadelig mygg.
20. All mannskapsinnredning skal være utstyrt med nødvendige nødutganger.

Støy og vibrasjoner

21. Den kompetente myndighet skal treffe tiltak for å redusere høye støy- og vibrasjonsnivåer i oppholdsrommene, om mulig i samsvar med relevante internasjonale standarder.
22. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal den kompetente myndighet benytte standarder som regulerer støy- og vibrasjonsnivåer i mannskapsinnredningen for på en hensiktsmessig måte å beskytte fiskerne fra skadelige virkninger fra støy og vibrasjoner, herunder utmattelse som skyldes støy og vibrasjoner.

Ventilasjon

23. Oppholdsrommene skal ventileres, og det tas hensyn til klimatiske forhold. Ventilasjonssystemet skal sørge for tilfredsstillende utluftning i innredningen når fiskerne er om bord.
24. Ventilasjonssystemet eller andre tiltak skal være av en slik art at ikke-røykere beskyttes fra tobakksrøyk.
25. Fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal være utstyrt med et ventilasjonssystem for oppholdsrommene som sørger for tilfredsstillende luftkvalitet og tilstrekkelig luftsirkulasjon til enhver tid og under alle klimatiske forhold. Ventilasjonssystemene skal være i drift hele tiden når fiskerne er om bord.

Heating and air conditioning

26. Accommodation spaces shall be adequately heated, taking into account climatic conditions.
27. For vessels of 24 metres in length and over, adequate heat shall be provided, through an appropriate heating system, except in fishing vessels operating exclusively in tropical climates. The system of heating shall provide heat in all conditions, as necessary, and shall be in operation when fishers are living or working on board, and when conditions so require.
28. For vessels of 24 metres in length and over, with the exception of those regularly engaged in areas where temperate climatic conditions do not require it, air conditioning shall be provided in accommodation spaces, the bridge, the radio room and any centralized machinery control room.

Lighting

29. All accommodation spaces shall be provided with adequate light.
30. Wherever practicable, accommodation spaces shall be lit with natural light in addition to artificial light. Where sleeping spaces have natural light, a means of blocking the light shall be provided.
31. Adequate reading light shall be provided for every berth in addition to the normal lighting of the sleeping room.
32. Emergency lighting shall be provided in sleeping rooms.
33. Where a vessel is not fitted with emergency lighting in mess rooms, passageways, and any other spaces that are or may be used for emergency escape, permanent night lighting shall be provided in such spaces.
34. For vessels of 24 metres in length and over, lighting in accommodation spaces shall meet a standard established by the competent authority. In any part of the accommodation space available for free movement, the minimum standard for such lighting shall be such as to permit a person with normal vision to read an ordinary printed newspaper on a clear day.

Sleeping rooms*General*

35. Where the design, dimensions or purpose of the vessel allow, the sleeping accommodation shall be located so as to minimize the effects of motion and acceleration but shall in no case be located forward of the collision bulkhead.

Oppvarming og luftkondisjonering

26. Oppholdsrommene skal være hensiktsmessig oppvarmet, og det skal tas hensyn til klimatiske forhold.
27. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal det sørges for hensiktsmessig oppvarming ved hjelp av et egnet oppvarmingssystem, unntatt på fiskefartøyer som bare opererer i tropisk klima. Oppvarmingssystemet skal skaffe varme under alle forhold avhengig av behovene, og være i drift når fiskerne bor eller arbeider om bord og forholdene krever det.
28. Med unntak av fartøyer som opererer i soner hvor de tempererte klimatiske forholdene ikke krever det, skal fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, være utstyrt med klimaanlegg i oppholdsrom, på broen, i radiatorom og alle sentrale maskinkontrollrom.

Belysning

29. Alle oppholdsrom skal ha egnet belysning.
30. Så langt som mulig skal oppholdsrommene i tillegg til kunstig belysning, ha naturlig belysning. Dersom soverom har naturlig belysning, skal de utstyres slik at lyset kan stenges ute.
31. Hver køye skal ha leselampe i tillegg til vanlig belysning i soverommet.
32. Soverommene skal være utstyrt med nødllys.
33. Dersom et fartøys messer, korridorer og andre arealer som kan brukes eller brukes som nødutganger, ikke er utstyrt med nødllys, skal det i slike arealer sørges for fast nattlys.
34. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal oppholdsrommene ha en belysning i samsvar med den standard som den kompetente myndighet har fastsatt. I alle deler av oppholdsrommene hvor man kan bevege seg fritt, skal minste standard for slik belysning være slik at en person med normalt syn i klarvær kan lese en vanlig trykket avis.

Soverom*Allmenne bestemmelser*

35. Når fartøyets utforming, dimensjoner og formålet med det tillater det, skal soverommene plasseres slik at fartøyets bevegelser og akselerasjon merkes minst mulig, men skal uansett ikke plasseres foran kollisjonsskottet.

Floor area

36. The number of persons per sleeping room and the floor area per person, excluding space occupied by berths and lockers, shall be such as to provide adequate space and comfort for the fishers on board, taking into account the service of the vessel.
37. For vessels of 24 metres in length and over but which are less than 45 metres in length, the floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 1.5 square metres.
38. For vessels of 45 metres in length and over, the floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 2 square metres.
39. Notwithstanding the provisions of paragraphs 37 and 38, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum permitted floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 1.0 and 1.5 square metres respectively, where the competent authority is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.
36. Antall personer per soverom og gulvareal per person, med fratrekk av areal til køyer og skap, skal være slik at fiskerne har tilstrekkelig plass og komfort om bord, hvor det tas hensyn til bruken av fartøyet.
37. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, men under 45 meter, skal gulvarealet per person i et soverom, med fratrekk av areal til køyer og skap, ikke være under 1,5 kvadratmeter.
38. På fartøyer med en lengde på 45 meter eller over, skal gulvarealet per person i et soverom, med fratrekk av areal til køyer og skap, ikke være under 2 kvadratmeter.
39. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 37 og 38, kan den kompetente myndighet etter samråd fastsette at det minste godkjente gulvareal per person i et soverom, med fratrekk av areal til køyer og skap, ikke skal være under henholdsvis 1,0 og 1,5 kvadratmeter, dersom den kompetente myndighet har forsikret seg om at dette er rimelig og ikke fører til ubehag for fiskerne.

Persons per sleeping room

40. To the extent not expressly provided otherwise, the number of persons allowed to occupy each sleeping room shall not be more than six.
41. For vessels of 24 metres in length and over, the number of persons allowed to occupy each sleeping room shall not be more than four. The competent authority may permit exceptions to this requirement in particular cases if the size, type or intended service of the vessel makes the requirement unreasonable or impracticable.
42. To the extent not expressly provided otherwise, a separate sleeping room or sleeping rooms shall be provided for officers, wherever practicable.
43. For vessels of 24 metres in length and over, sleeping rooms for officers shall be for one person wherever possible and in no case shall the sleeping room contain more than two berths. The competent authority may permit exceptions to the requirements of this paragraph in particular cases if the size, type or intended service of the vessel makes the requirements unreasonable or impracticable.
- Antall personer per soverom*
40. Dersom det ikke er uttrykkelig bestemt noe annet, skal det godkjente antall personer per soverom ikke overstige seks.
41. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal det godkjente antall personer per soverom ikke overstige fire. Den kompetente myndighet kan i visse tilfeller gi unntak til denne bestemmelse, dersom fartøyets størrelse eller type eller bruken av det, gjør bestemmelsen urimelig eller ugjennomførlig.
42. Dersom det ikke er uttrykkelig bestemt noe annet, skal ett eller flere adskilte soverom forbeholdes offiserene, dersom det er mulig.
43. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal soverommene som er forbeholdt offiserene, kun benyttes av én person i den grad det er mulig, og skal uansett ikke inneholde flere enn to køyer. Den kompetente myndighet kan i visse tilfeller gi unntak til bestemmelsene i dette nummer dersom fartøyets størrelse og type eller bruken av det, gjør bestemmelsen urimelig eller ugjennomførlig.

Other

44. The maximum number of persons to be accommodated in any sleeping room shall be legibly and indelibly marked in a place in the room where it can be conveniently seen.
45. Individual berths of appropriate dimensions shall be provided. Mattresses shall be of a suitable material.
46. For vessels of 24 metres in length and over, the minimum inside dimensions of the berths shall not be less than 198 by 80 centimetres.
47. Notwithstanding the provisions of paragraph 46, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum inside dimensions of the berths shall not be less than 190 by 70 centimetres, where it is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.
48. Sleeping rooms shall be so planned and equipped as to ensure reasonable comfort for the occupants and to facilitate tidiness. Equipment provided shall include berths, individual lockers sufficient for clothing and other personal effects, and a suitable writing surface.
49. For vessels of 24 metres in length and over, a desk suitable for writing, with a chair, shall be provided.
50. Sleeping accommodation shall be situated or equipped, as practicable, so as to provide appropriate levels of privacy for men and for women.

Mess rooms

51. Mess rooms shall be as close as possible to the galley, but in no case shall be located forward of the collision bulkhead.
52. Vessels shall be provided with mess-room accommodation suitable for their service. To the extent not expressly provided otherwise, mess-room accommodation shall be separate from sleeping quarters, where practicable.
53. For vessels of 24 metres in length and over, mess-room accommodation shall be separate from sleeping quarters.
54. The dimensions and equipment of each mess room shall be sufficient for the number of persons likely to use it at any one time.
55. For vessels of 24 metres in length and over, a refrigerator of sufficient capacity and facilities for making hot and cold drinks shall be available and accessible to fishers at all times.

Tubs or showers, toilets and washbasins

56. Sanitary facilities, which include toilets, washbasins, and tubs or showers, shall be provided for all persons on board, as appropriate for the

Annet

44. Høyeste antall personer som skal benytte et soverom, skal være tydelig og klart skrevet på et sted i rommet hvor det er lett å se.
45. Det skal sørges for individuelle køyer av tilstrekkelig størrelse. Madrassen skal bestå av egnet materiale.
46. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal innvendige mål på køyen være minst 198 centimeter ganger 80 centimeter.
47. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 46, kan den kompetente myndighet etter samråd beslutte at minste innvendige mål for køyer ikke skal være under 190 centimeter ganger 70 centimeter, dersom den har forvisset seg om at dette er rimelig og ikke fører til ubehag for fiskerne.
48. Soverommene skal utformes og utstyret slik at beboerne sikres en rimelig komfort og lett kan holde orden. Soverom skal utstyres med køyer, individuelle skap som er store nok til å inneholde klær og andre personlige effekter, samt en egnet rett flate som kan benyttes til skriving.
49. Fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal være utstyrt med et skrivebord og en passende stol.
50. Soverommene skal så langt som mulig plasseres eller utstyres slik at menns og kvinners privatliv kan ivaretas på en hensiktsmessig måte.

Messer

51. Messene skal være så nær bysken som mulig, men uansett ikke foran kollisjonsskottet.
52. Fartøyene skal ha messer som er egnet til formålet. Messerrommet skal om mulig plasseres atskilt fra soverommene, dersom det ikke uttrykkelig er bestemt noe annet.
53. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal messen være atskilt fra soverommene.
54. Den enkelte messe skal være så stor og utformet slik at den kan romme det antall personer som kan forventes å bruke den til samme tid.
55. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal fiskerne til enhver tid ha adgang til et tilstrekkelig stort kjøleskap og ha muligheten til å lage varme og kalde drikker.

Badekar eller dusj, toaletter og vaskeservanter

56. Sanitærinnretninger i henhold til bruken av fartøyet, som omfatter toaletter, badekar eller dusj, skal være tilgjengelig for alle personer om

service of the vessel. These facilities shall meet at least minimum standards of health and hygiene and reasonable standards of quality.

57. The sanitary accommodation shall be such as to eliminate contamination of other spaces as far as practicable. The sanitary facilities shall allow for reasonable privacy.
58. Cold fresh water and hot fresh water shall be available to all fishers and other persons on board, in sufficient quantities to allow for proper hygiene. The competent authority may establish, after consultation, the minimum amount of water to be provided.
59. Where sanitary facilities are provided, they shall be fitted with ventilation to the open air, independent of any other part of the accommodation.
60. All surfaces in sanitary accommodation shall be such as to facilitate easy and effective cleaning. Floors shall have a non-slip deck covering.
61. On vessels of 24 metres in length and over, for all fishers who do not occupy rooms to which sanitary facilities are attached, there shall be provided at least one tub or shower or both, one toilet, and one washbasin for every four persons or fewer.
62. Notwithstanding the provisions of paragraph 61, the competent authority may, after consultation, decide that there shall be provided at least one tub or shower or both and one washbasin for every six persons or fewer, and at least one toilet for every eight persons or fewer, where the competent authority is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

Laundry facilities

63. Amenities for washing and drying clothes shall be provided as necessary, taking into account the service of the vessel, to the extent not expressly provided otherwise.
64. For vessels of 24 metres in length and over, adequate facilities for washing, drying and ironing clothes shall be provided.
65. For vessels of 45 metres in length and over, adequate facilities for washing, drying and ironing clothes shall be provided in a compartment separate from sleeping rooms, mess rooms and toilets, and shall be adequately ventilated, heated and equipped with lines or other means for drying clothes.

bord. Disse innretningene skal tilfredsstillende minstestandarder når det gjelder helse og hygiene, og være av rimelig god kvalitet.

57. Sanitærinnretningene skal være utformet slik at de forhindrer forurensning fra andre rom, i den grad det lar seg gjennomføre. Sanitærinnretningene skal i rimelig grad ivareta privatlivets fred.
58. Alle fiskere og andre personer om bord skal ha tilgjengelig kaldt og varmt ferskvann i tilstrekkelige mengder for å sikre god hygiene. Den kompetente myndighet kan etter samråd fastsette et minstenivå for den vannmengden som er nødvendig.
59. Når det er tilgjengelig sanitærinnretninger, skal disse ha ventilasjon til friluft og plasseres atskilt fra alle oppholdsrom.
60. Sanitærinnretningenes overflater skal være slik at det er enkelt å holde dem rene. Gulvene skal dekket med et antiskliblegg.
61. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal alle fiskere som ikke bor på et rom med sanitærinnretninger, ha tilgjengelig minst ett badekar eller én dusj, eller begge deler, ett toalett og én vaskeservant for fire personer eller færre.
62. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 61, kan den kompetente myndighet etter samråd fastsette at det skal være tilgjengelig minst ett badekar eller én dusj, eller begge deler, og én vaskeservant for seks personer eller færre, og minst ett toalett for åtte personer eller færre, dersom den kompetente myndighet har forsinkret seg om at dette er rimelig og ikke fører til ubehag for fiskerne.

Vaskerom

63. Dersom det ikke er uttrykkelig bestemt noe annet, skal det være tilgjengelig egnede innretninger til vasking og tørking av klær i henhold til behov, hvor det tas hensyn til bruken av fartøyet.
64. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal det være tilgjengelig egnede innretninger for vasking, tørking og stryking av tøy.
65. På fartøyer med en lengde på 45 meter eller over, skal slike innretninger være hensiktsmessige og plassert i rom som er atskilt fra soverom, messer og toaletter, og ha tilstrekkelig ventilasjon og varme samt tørkesnorer eller andre tørkemuligheter.

Facilities for sick and injured fishers

66. Whenever necessary, a cabin shall be made available for a fisher who suffers illness or injury.
67. For vessels of 45 metres in length and over, there shall be a separate sick bay. The space shall be properly equipped and shall be maintained in a hygienic state.

Other facilities

68. A place for hanging foul-weather gear and other personal protective equipment shall be provided outside of, but convenient to, sleeping rooms.

Bedding, mess utensils and miscellaneous provisions

69. Appropriate eating utensils, and bedding and other linen shall be provided to all fishers on board. However, the cost of the linen can be recovered as an operational cost if the collective agreement or the fisher's work agreement so provides.

Recreational facilities

70. For vessels of 24 metres in length and over, appropriate recreational facilities, amenities and services shall be provided for all fishers on board. Where appropriate, mess rooms may be used for recreational activities.

Communication facilities

71. All fishers on board shall be given reasonable access to communication facilities, to the extent practicable, at a reasonable cost and not exceeding the full cost to the fishing vessel owner.

Galley and food storage facilities

72. Cooking equipment shall be provided on board. To the extent not expressly provided otherwise, this equipment shall be fitted, where practicable, in a separate galley.
73. The galley, or cooking area where a separate galley is not provided, shall be of adequate size for the purpose, well lit and ventilated, and properly equipped and maintained.
74. For vessels of 24 metres in length and over, there shall be a separate galley.
75. The containers of butane or propane gas used for cooking purposes in a galley shall be kept on the open deck and in a shelter which is designed to protect them from external heat sources and external impact.
76. A suitable place for provisions of adequate capacity shall be provided which can be kept dry,

Innretninger for syke og skadede fiskere

66. Ved behov skal en lugar gjøres tilgjengelig for en fisker som er syk eller skadet.
67. På fartøyer med en lengde på 45 meter eller over, skal det være tilgjengelig en atskilt sykestue. Dette rommet skal være godt utstyrt og holde hygienisk standard.

Andre innretninger

68. Det skal være tilgjengelig et egnet sted utenfor soverommene og lett tilgjengelig fra disse, til å henge opp klær beregnet på uvær samt annet personlig verneutstyr.

Sengetøy, dekketøy og diverse bestemmelser

69. Alle fiskere om bord skal ha tilgjengelig dekketøy, sengeutstyr og sengetøy. Kostnadene til sengeutstyr og sengetøy kan imidlertid dekkes inn som driftskostnader dersom en tariffavtale eller fiskerens arbeidsavtale fastsetter det.

Rekreasjonstilbud

70. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal alle fiskere ha tilgjengelig rekreasjonstilbud, -utstyr og -tjenester. Dersom det er aktuelt, kan messene benyttes til aktiviteter for dette formål.

Kommunikasjonsmidler

71. Alle fiskere om bord skal så langt som mulig ha rimelig god adgang til kommunikasjonsmidler til en rimelig kostnad som ikke overstiger total-kostnaden som fiskefartøyets reder blir fakturert for.

Bysse og lagerrom

72. Det skal være tilgjengelig bysseutstyr for matlaging. Dersom det ikke er uttrykkelig bestemt noe annet, skal dette utstyret om mulig være installert i en atskilt bysse.
73. Byssen eller bysseområdet, dersom det ikke finnes noen atskilt bysse, skal ha en hensiktsmessig størrelse med god belysning og utluftning, og skal være godt utstyrt og vedlikeholdt.
74. Fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal være utstyrt med en atskilt bysse.
75. Flasker med butan- eller propangass som benyttes ved matlaging, skal oppbevares på åpent dekk og i et skjul som er utformet slik at det hindrer påvirkning fra utvendige varmekilder og støt.
76. Det skal være tilgjengelig et hensiktsmessig sted av tilstrekkelig størrelse, hvor matvarer

cool and well ventilated in order to avoid deterioration of the stores and, to the extent not expressly provided otherwise, refrigerators or other lowtemperature storage shall be used, where possible.

77. For vessels of 24 metres in length and over, a provisions storeroom and refrigerator and other low-temperature storage shall be used.

Food and potable water

78. Food and potable water shall be sufficient, having regard to the number of fishers, and the duration and nature of the voyage. In addition, they shall be suitable in respect of nutritional value, quality, quantity and variety, having regard as well to the fishers' religious requirements and cultural practices in relation to food.
79. The competent authority may establish requirements for the minimum standards and quantity of food and water to be carried on board.

Clean and habitable conditions

80. Accommodation shall be maintained in a clean and habitable condition and shall be kept free of goods and stores which are not the personal property of the occupants or for their safety or rescue.
81. Galley and food storage facilities shall be maintained in a hygienic condition.
82. Waste shall be kept in closed, well-sealed containers and removed from foodhandling areas whenever necessary.

Inspections by the skipper or under the authority of the skipper

83. For vessels of 24 metres in length and over, the competent authority shall require frequent inspections to be carried out, by or under the authority of the skipper, to ensure that:
- accommodation is clean, decently habitable and safe, and is maintained in a good state of repair;
 - food and water supplies are sufficient; and
 - galley and food storage spaces and equipment are hygienic and in a proper state of repair.

The results of such inspections, and the actions taken to address any deficiencies found, shall be recorded and available for review.

kan oppbevares tørt, kjølig og med god utluftning for å unngå at de blir ødelagt. Dersom det ikke er uttrykkelig bestemt noe annet, skal det om mulig benyttes kjøleskap eller andre lagringsenheter med lav temperatur.

77. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal det benyttes et lagerrom og et kjøleskap eller annet oppbevaringssted med lav temperatur.

Mat og drikkevann

78. Det skal være tilstrekkelige forsyninger av mat og drikkevann, hvor det tas hensyn til antall fiskere om bord og sjøreisens art og varighet. Forsyningene skal dessuten være tilfredsstillende med tanke på næringsverdi, kvalitet, mengde og variasjon sett ut fra fiskernes religiøse behov og kulturelle skikker når det gjelder mat.
79. Den kompetente myndighet kan fastsette bestemmelser om minstestandarder og den mengde mat og drikkevann som skal være tilgjengelig om bord.

Rene og beboelige forhold

80. Innredning for fiskere skal holdes ren og beboelig og skal ikke inneholde gods eller varer som ikke er beboernes personlige eiendeler, verne- eller sikkerhetsutstyr.
81. Det skal opprettholdes hygieniske forhold i bysse og lagringsenheter for matvarer.
82. Avfall skal oppbevares i hermetisk lukkede beholdere og når det er aktuelt, fjernes fra områder der matvarer håndteres.

Inspeksjoner utført av skipper eller under skipperens myndighet

83. På fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, skal den kompetente myndighet kreve at det utføres hyppige inspeksjoner, enten av skipperen eller under skipperens myndighet, for å sikre at:
- innredningene er rene, beboelige, trygge og i god stand,
 - vann- og matforsyningene er tilstrekkelige,
 - byssen, lagerrommet og lagringsenhetene for mat er hygieniske og i god stand.

Resultatene av slike inspeksjoner samt tiltak som er truffet for å utbedre eventuelle mangler, skal oppbevares og være tilgjengelige for gjennomsyn.

Variations

84. The competent authority, after consultation, may permit derogations from the provisions in this Annex to take into account, without discrimination, the interests of fishers having differing and distinctive religious and social practices, on condition that such derogations do not result in overall conditions less favourable than those which would result from the application of this Annex.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Ninety-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the fifteenth day of June 2007.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this fifteenth day of June 2007.

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true and complete copy,

For the Director-General of the International Labour Office:

Certified true and complete copy

For the Director-General of the International Labour Office:
Anne TREBILCOCK
Legal Adviser

Unntak

84. Den kompetente myndighet kan etter samråd gi unntak til bestemmelsene i dette vedlegg for å ta hensyn til, og uten forskjellsbehandling, interesser knyttet til fiskeres ulike og særegne religiøse og sosiale skikker, med mindre slike unntak alt i alt fører til forhold som blir mindre gunstige enn ved anvendelse av dette vedlegg.

Ovennevnte tekst er konvensjonens autentiske tekst, behørig vedtatt på Den internasjonale arbeidsorganisasjons generalkonferanse i sin 96. sesjon, avholdt i Genève og erklært avsluttet den femtende juni 2007.

BEKREFTET ved sine underskrifter, den femtende juni 2007:

Konferansens president,

KASTRIOT SULKA

Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør,

JUAN SOMAVIA

Konvensjonsteksten som er presentert her, er en nøyaktig kopi av den autentiske teksten, bekreftet ved underskriftene til Den internasjonale arbeidskonferansens president og Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør.

Kopi bekreftet å være sann og fullstendig,

For Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør:

(stempel)

Kopi bekreftet å være sann og fullstendig
For Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør.

A. Trebilcock (sign.)

Anne TREBILCOCK

Juridisk rådgiver

Vedlegg 2

**International Labour
Conference
Recommendation 199
Recommendation concerning
work in the fishing sector,
adopted by the Conference at
its ninety-sixth session,
Geneva, 14 June 2007**

Recommendation concerning work in the fishing sector

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its ninety-sixth Session on 30 May 2007, and

Noting the Vocational Training (Fishermen) Recommendation, 1966 (No. 126), and

Taking into account the need to supersede the Work in Fishing Recommendation, 2005 (No. 196), which revised the Hours of Work (Fishing) Recommendation, 1920 (No. 7), and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to work in the fishing sector, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Work in Fishing Convention, 2007 (hereinafter referred to as «the Convention») and superseding the Work in Fishing Recommendation, 2005 (No. 196);

adopts this fourteenth day of June of the year two thousand and seven the following Recommendation, which may be cited as the Work in Fishing Recommendation, 2007.

Part I.**Conditions for work on board fishing vessels***Protection of young persons*

1. Members should establish the requirements for the pre-sea training of persons between the ages of 16 and 18 working on board fishing ves-

**Den internasjonale
arbeidskonferanse
Rekommandasjon nr. 199
Rekommandasjon om
arbeidsvilkår i fiskerisektoren,
vedtatt på konferansens
96. sesjon, Genève,
den 14. juni 2007**

Rekommandasjon om arbeidsvilkår i fiskerisektoren

Generalkonferansen i Den internasjonale arbeidsorganisasjon,

som ble sammenkalt i Genève av styret i Det internasjonale arbeidskontor og møttes i sin 96. sesjon den 30. mai 2007, og

som merker seg Rekommandasjon om yrkesopplæring for fiskere, 1966 (nr. 126),

som erkjenner nødvendigheten av å erstatte Rekommandasjon om arbeidsvilkår i fiske, 2005 (nr. 196), om revisjon av Rekommandasjon om arbeidstid i fiske, 1920 (nr. 7),

som har besluttet å vedta bestemte forslag når det gjelder arbeidsvilkår i fiskerisektoren, som er fjerde punkt på dagsorden for sesjonen, og

som har bestemt at disse forslagene skal ha form av en rekommandasjon som fullfører Konvensjon om arbeidsvilkår i fiske, 2007 (heretter kalt «konvensjonen») og erstatter Rekommandasjon om arbeidsvilkår i fiske, 2005,

vedtar i dag, den 14. juni 2007, følgende rekommandasjon, som kan kalles Rekommandasjon om arbeidsvilkår i fiske.

Del I.**Arbeidsvilkår om bord på fiskefartøyer***Vern av unge mennesker*

1. Medlemsstatene bør fastsette krav til opplæring av personer mellom 16 og 18 år før de skal arbeide om bord på fiskefartøyer, hvor det tas

sels, taking into account international instruments concerning training for work on board fishing vessels, including occupational safety and health issues such as night work, hazardous tasks, work with dangerous machinery, manual handling and transport of heavy loads, work in high latitudes, work for excessive periods of time and other relevant issues identified after an assessment of the risks concerned.

2. The training of persons between the ages of 16 and 18 might be provided through participation in an apprenticeship or approved training programme, which should operate under established rules and be monitored by the competent authority, and should not interfere with the person's general education.
3. Members should take measures to ensure that the safety, lifesaving and survival equipment carried on board fishing vessels carrying persons under the age of 18 is appropriate for the size of such persons.
4. The working hours of fishers under the age of 18 should not exceed eight hours per day and 40 hours per week, and they should not work overtime except where unavoidable for safety reasons.
5. Fishers under the age of 18 should be assured sufficient time for all meals and a break of at least one hour for the main meal of the day.

Medical examination

6. When prescribing the nature of the examination, Members should pay due regard to the age of the person to be examined and the nature of the duties to be performed.
7. The medical certificate should be signed by a medical practitioner approved by the competent authority.
8. Arrangements should be made to enable a person who, after examination, is determined to be unfit for work on board fishing vessels or certain types of fishing vessels, or for certain types of work on board, to apply for a further examination by a medical referee or referees who should be independent of any fishing vessel owner or of any organization of fishing vessel owners or fishers.
9. The competent authority should take into account international guidance on medical examination and certification of persons working at sea, such as the (ILO/WHO) *Guidelines for Conducting Pre-Sea and Periodic Medical Fitness Examinations for Seafarers*.

hensyn til internasjonale dokumenter om opplæring for å arbeide om bord på slike fartøyer, særlig i spørsmål knyttet til sikkerhet og helse på arbeidsplassen, som nattarbeid, farlige oppgaver, bruk av farlige maskiner, håndtering og transport av tung last, arbeid utført ved høye breddegrader, lange arbeidsøkter og andre relevante spørsmål som ble identifisert etter en vurdering av aktuelle risikoer.

2. Opplæring av personer mellom 16 og 18 år kan foregå ved hjelp av en lærlingordning eller ved deltakelse i godkjente opplæringsprogrammer som bør gjennomføres etter fastsatte regler under overvåking av kompetente myndigheter, og som ikke skal hindre berørte personer å benytte seg av muligheten til å ta allmennutdanning.
3. Medlemsstatene bør treffe tiltak for å sikre at sikkerhets-, rednings- og overlevelsesutstyret på fiskefartøyer som har personer under 18 år om bord, skal være tilpasset størrelsen til disse personer.
4. Fiskere under 18 år bør ikke arbeide mer enn 8 timer per dag eller 40 timer per uke, og bør ikke arbeide ekstratimer, med mindre det av sikkerhetsårsaker er uunngåelig.
5. Fiskere under 18 år bør garanteres tilstrekkelig pause for hvert måltid og minst én times pause til hovedmåltidet.

Legeundersøkelse

6. Når type undersøkelse skal fastsettes, bør medlemsstatene ta hensyn til den aktuelle persons alder, samt hvilken type arbeid som skal utføres.
7. Helseerklæringen bør undertegnes av medisinsk personell som er godkjent av den kompetente myndighet.
8. Det bør treffes tiltak for at en person som etter undersøkelsen er funnet uegnet til å arbeide om bord på et fiskefartøy eller visse typer fiskefartøyer, eller til å utføre visse typer arbeidsoppgaver om bord, kan be om å bli undersøkt av en eller flere medisinske sakkyndige som står fritt i forhold til fiskefartøyets reder eller enhver organisasjon som representerer fiskefartøyenes redere eller fiskere.
9. Den kompetente myndighet bør ta hensyn til internasjonale retningslinjer om legeundersøkelser og attest på egnethet for personer som arbeider til sjøs, som (ILO/WHO) *Guidelines for Conducting Pre-Sea and Periodic Medical Fitness Examination for Seafarers*.

10. For fishers exempted from the application of the provisions concerning medical examination in the Convention, the competent authority should take adequate measures to provide health surveillance for the purpose of occupational safety and health.

Competency and training

11. Members should:

- a) take into account generally accepted international standards concerning training and competencies of fishers in determining the competencies required for skippers, mates, engineers and other persons working on board fishing vessels;
- b) address the following issues, with regard to the vocational training of fishers: national planning and administration, including coordination; financing and training standards; training programmes, including pre-vocational training and also short courses for working fishers; methods of training; and international cooperation; and
- c) ensure that there is no discrimination with regard to access to training.

Part II

Conditions of service

Record of service

12. At the end of each contract, a record of service in regard to that contract should be made available to the fisher concerned, or entered in the fisher's service book.

Special measures

13. For fishers excluded from the scope of the Convention, the competent authority should take measures to provide them with adequate protection with respect to their conditions of work and means of dispute settlement.

Payment of fishers

14. Fishers should have the right to advances against earnings under prescribed conditions.
15. For vessels of 24 metres in length and over, all fishers should be entitled to minimum payment in accordance with national laws, regulations or collective agreements.

10. Den kompetente myndighet bør treffe hensiktsmessige tiltak for å sikre at fiskere som ikke omfattes av bestemmelsene om legeundersøkelse fastsatt i konvensjonen, får medisinsk oppfølging med tanke på sikkerhet og helse på arbeidsplassen.

Kompetanse og opplæring

11. Medlemsstatene bør:

- a) ta hensyn til allment aksepterte internasjonale standarder når det gjelder opplæring av fiskere og fiskeres kvalifikasjoner, ved å definere hvilken kompetanse som kreves for å være skipper, styrmann, maskinist og for å inneha andre funksjoner om bord på et fiskefartøy,
- b) vurdere følgende spørsmål angående yrkesrettet opplæring av fiskere: nasjonal planlegging og administrering, herunder samordning, finansiering og opplæringsstandarder, opplæringsprogrammer, herunder yrkesrettet forhåndsoplæring samt kurs av kort varighet for fiskere i arbeid, opplæringsmetoder og internasjonalt samarbeid, og
- c) sørge for at ingen diskrimineres når det gjelder adgang til opplæringen.

Del II.

Tjenestevilkår

Registrering av tjenestetid

12. Ved utløpet av hver avtale bør en oppgave over tjenestetiden i forbindelse med avtalen, stilles til rådighet for hver berørte fisker, eller føres i dennes arbeidsbok.

Spesialtiltak

13. Den kompetente myndighet bør treffe tiltak som skal sørge for at fiskere som ikke omfattes av konvensjonens virkeområde, får et hensiktsmessig vern når det gjelder arbeidsvilkår og metoder for å løse tvister.

Betaling til fiskere

14. Fiskere bør ha rett til utbetaling av forskudd på inntekten etter fastsatte vilkår.
15. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, bør alle fiskere ha rett til en minstebetaling i samsvar med nasjonal lovgivning eller tariffavtaler.

Part III.**Accommodation**

16. When establishing requirements or guidance, the competent authority should take into account relevant international guidance on accommodation, food, and health and hygiene relating to persons working or living on board vessels, including the most recent editions of the (FAO/ILO/IMO) *Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels* and the (FAO/ILO/IMO) *Voluntary Guidelines for the Design, Construction and Equipment of Small Fishing Vessels*.
17. The competent authority should work with relevant organizations and agencies to develop and disseminate educational material and on-board information and guidance concerning safe and healthy accommodation and food on board fishing vessels.
18. Inspections of crew accommodation required by the competent authority should be carried out together with initial or periodic surveys or inspections for other purposes.

Design and construction

19. Adequate insulation should be provided for exposed decks over crew accommodation spaces, external bulkheads of sleeping rooms and mess rooms, machinery casings and boundary bulkheads of galleys and other spaces in which heat is produced, and, as necessary, to prevent condensation or overheating in sleeping rooms, mess rooms, recreation rooms and passageways.
20. Protection should be provided from the heat effects of any steam or hot water service pipes. Main steam and exhaust pipes should not pass through crew accommodation or through passageways leading to crew accommodation. Where this cannot be avoided, pipes should be adequately insulated and encased.
21. Materials and furnishings used in accommodation spaces should be impervious to dampness, easy to keep clean and not likely to harbour vermin.

Noise and vibration

22. Noise levels for working and living spaces, which are established by the competent authority, should be in conformity with the guidelines of the International Labour Organization on exposure levels to ambient factors in the workplace and, where applicable, the specific protection recommended by the International Maritime Organization, together with any subsequent amending and supplementary instruments for acceptable noise levels on board ships.

Del III.**Innredning**

16. Når det utarbeides krav eller retningslinjer, bør den kompetente myndighet ta hensyn til gjeldende internasjonale retningslinjer for innredning, kost, helse og hygiene for personer som arbeider eller bor om bord i fartøyer, herunder siste utgave av (FAO/ILO/IMO) *Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels* og (FAO/ILO/IMO) *Voluntary Guidelines for the Design, Construction and Equipment of Small Fishing Vessels*.
17. Den kompetente myndighet bør samarbeide med relevante organisasjoner og kontorer for å utarbeide og distribuere pedagogisk materiell og informasjon til fartøyene samt en veiledning om sikre og sunne matvarer og innredninger om bord på fiskefartøyer.
18. Kontroll av mannskapsinnredningen som kreves av den kompetente myndighet, bør foretas samtidig med førstegangs- eller regelmessige besiktigelser eller kontroller for andre formål.

Utforming og byggemåte

19. Det bør sørges for hensiktsmessig isolering mot utvendige dekk over mannskapsinnredningen, utvendige skott til soverom og messer, maskinhus og skott som avgrensner kjøkken og andre rom som avgir varme og for å unngå eventuell kondens eller overoppheting i soverom, messer, rekreasjonsrom og korridorer.
20. Det bør sørges for varmeisolering av kanaler for damp og varmt vann. Hovedrørene for damp og eksos, bør ikke gå gjennom mannskapsinnredning eller korridorer som fører til mannskapsinnredning. Dersom dette ikke kan unngås, bør rørene isoleres og bygges inn på en hensiktsmessig måte.
21. Materialer og utstyr som benyttes i mannskapsinnredningen, bør være vanntett, lett å rengjøre og av en slik art at utøy unngås.

Støy og vibrasjon

22. Støynivåene som er fastsatt av den kompetente myndighet for arbeids- og boligområder, bør være i samsvar med ILOs internasjonale retningslinjer for eksponeringsnivåer i arbeidsområder, og dersom det er aktuelt, spesielle vernestandarder som er anbefalt av Den internasjonale sjøfartsorganisasjon, med eventuelle endringsdokumenter om godtatte støynivåer om bord på fartøyer.

23. The competent authority, in conjunction with the competent international bodies and with representatives of organizations of fishing vessel owners and fishers and taking into account, as appropriate, relevant international standards, should review on an ongoing basis the problem of vibration on board fishing vessels with the objective of improving the protection of fishers, as far as practicable, from the adverse effects of vibration.

1. Such review should cover the effect of exposure to excessive vibration on the health and comfort of fishers and the measures to be prescribed or recommended to reduce vibration on fishing vessels to protect fishers.
2. Measures to reduce vibration, or its effects, to be considered should include:
 - a) instruction of fishers in the dangers to their health of prolonged exposure to vibration;
 - b) provision of approved personal protective equipment to fishers where necessary; and
 - c) assessment of risks and reduction of exposure in sleeping rooms, mess rooms, recreational accommodation and catering facilities and other fishers' accommodation by adopting measures in accordance with the guidance provided by the (ILO) *Code of practice on ambient factors in the workplace* and any subsequent revisions, taking into account the difference between exposure in the workplace and in the living space.

Heating

24. The heating system should be capable of maintaining the temperature in crew accommodation at a satisfactory level, as established by the competent authority, under normal conditions of weather and climate likely to be met with on service, and should be designed so as not to endanger the safety or health of the fishers or the safety of the vessel.

Lighting

25. Methods of lighting should not endanger the safety or health of the fishers or the safety of the vessel.

Sleeping rooms

26. Each berth should be fitted with a comfortable mattress with a cushioned bottom or a combined mattress, including a spring bottom, or a

23. Den kompetente myndighet bør, i samarbeid med de kompetente internasjonale organer og representanter for organisasjoner til fiskefartøyenes redere og fiskere, hvor det tas hensyn til relevante internasjonale standarder når det er aktuelt, fortløpende gjennomgå problemet med vibrasjon om bord på fiskefartøyer, med tanke på å forbedre fiskeres vern mot skadevirkninger fra vibrasjon så mye som mulig.

1. Denne gjennomgang bør omfatte de virkninger eksponering for sterk vibrasjon kan ha på fiskeres helse og velvære, og de tiltak som er aktuelt å fastsette eller anbefale for å redusere vibrasjon på fiskefartøyer for å verne fiskerne.
2. Følgende tiltak bør vurderes for å redusere vibrasjon og virkninger fra vibrasjon:
 - a) rettledning til fiskere om helsefarene ved langvarig eksponering for vibrasjon,
 - b) utlevering av godkjent personlig verneutstyr til fiskere der det er nødvendig, og
 - c) vurdering av risikoene ved og reduksjon i eksponeringsnivået i sove-, messe-, rekreasjons-, og forpleiningsrom samt andre oppholdsrom for fiskere ved å vedta tiltak i samsvar med ILOs *Veiledning for omgivelsesfaktorer på arbeidstedet*, 2001 og eventuelle senere utgaver, hvor det tas hensyn til forskjellen mellom eksponering på arbeidstedene og i oppholdsrommene.

Oppvarming

24. Varmeanlegget bør være i stand til å holde temperaturen i mannskapsinnredningen på et tilfredsstillende nivå som fastsatt av den kompetente myndighet, under normale vær- og klimaforhold som kan forventes i tjenesten. Anlegget bør være utformet slik at det ikke utgjør noen fare for mannskapets sikkerhet eller helse, eller for fartøyets sikkerhet.

Belysning

25. Belysningen bør ikke utgjøre noen fare for fiskernes sikkerhet eller helse, eller for fartøyets sikkerhet.

Soverom

26. Hver køye bør være utstyrt med en behagelig madrass med polstret bunn eller en kombinert madrass med et fjærende underlag, eller en

spring mattress. The cushioning material used should be made of approved material. Berths should not be placed side by side in such a way that access to one berth can be obtained only over another. The lower berth in a double tier should not be less than 0.3 metres above the floor, and the upper berth should be fitted with a dust-proof bottom and placed approximately midway between the bottom of the lower berth and the lower side of the deck head beams. Berths should not be arranged in tiers of more than two. In the case of berths placed along the vessel's side, there should be only a single tier when a sidelight is situated above a berth.

27. Sleeping rooms should be fitted with curtains for the sidelights, as well as a mirror, small cabinets for toilet requisites, a book rack and a sufficient number of coat hooks.
28. As far as practicable, berthing of crew members should be so arranged that watches are separated and that no day worker shares a room with a watchkeeper.
29. On vessels of 24 metres in length and over, separate sleeping rooms for men and for women should be provided.

Sanitary accommodation

30. Sanitary accommodation spaces should have:
 - a) floors of approved durable material which can be easily cleaned, and which are impervious to dampness and properly drained;
 - b) bulkheads of steel or other approved material which should be watertight up to at least 0.23 metres above the level of the deck;
 - c) sufficient lighting, heating and ventilation; and
 - d) soil pipes and waste pipes of adequate dimensions which are constructed so as to minimize the risk of obstruction and to facilitate cleaning; such pipes should not pass through fresh water or drinking-water tanks, nor should they, if practicable, pass overhead in mess rooms or sleeping accommodation.
31. Toilets should be of an approved type and provided with an ample flush of water, available at all times and independently controllable. Where practicable, they should be situated convenient to, but separate from, sleeping rooms and washrooms. Where there is more than one toilet in a compartment, the toilets should be sufficiently screened to ensure privacy.
32. Separate sanitary facilities should be provided for men and for women.

fjærmadrass. Polstringen som benyttes, bør være av godkjent materiale. Køylene bør ikke plasseres ved siden av hverandre på en slik måte at man ikke kan komme til den ene uten å måtte gå over den andre. Underkøyen i en dobbeltkøye bør minst være 0,3 meter over gulvet og overkøyen bør være utstyrt med en støvtett bunn og plassert omtrent midt mellom bunnen av underkøyen og underkanten av himlingsbjelkene. Køyer bør ikke plasseres mer enn to i høyden. Dersom det er plassert køyer langs fartøyssiden, bør det bare være én høyde når et kuøye er plassert over en køye.

27. Soverom bør være utstyrt med gardiner for kuøynene, et speil, små skap for toalettsaker, en bokhylle og tilstrekkelig antall klesknagger.
28. Så langt det lar seg gjøre, bør soverom for mannskapet fordeles slik at vakter holdes atskilt og at fiskere som arbeider på dagtid, ikke deler rom med vaktmannskaper.
29. Fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, bør være utstyrt med atskilte soverom for menn og kvinner.

Sanitærinneordning

30. Rom med sanitærinneordning bør ha:
 - a) gulv av godkjent og slitesterkt materiale som er lett å holde rent og fuktmodstandig, og med god avrenning,
 - b) skott av stål eller annet godkjent materiale som er vanntett opp til minst 0,23 meter over dekknivå,
 - c) tilstrekkelig utluftning, belysning og oppvarming,
 - d) utløpsrør fra toaletter og spillvannsrør med hensiktsmessige dimensjoner, installert slik at faren for tette rør reduseres mest mulig og rengjøringen blir enklest mulig; disse rørene bør ikke passere ferskvann- eller drikkevannsbeholdere, og om mulig, ikke plasseres under himlingene i messer eller soverom.
31. Toalettene bør være av godkjent type og utstyrt for rikelig skylling med vann, som er tilgjengelig til enhver tid og kan styres uavhengig. Der det er mulig, bør toalettene være gunstig plassert i forhold til soverom og vaskerom, men atskilt fra disse. Når det er flere toaletter i ett rom, bør de være tilstrekkelig avskjermet til å sikre usjenert bruk.
32. Det bør være atskilte sanitærinneordninger for menn og kvinner.

Recreational facilities

33. Where recreational facilities are required, furnishings should include, as a minimum, a bookcase and facilities for reading, writing and, where practicable, games. Recreational facilities and services should be reviewed frequently to ensure that they are appropriate in the light of changes in the needs of fishers resulting from technical, operational and other developments. Consideration should also be given to including the following facilities at no cost to the fishers, where practicable:

- a) a smoking room;
- b) television viewing and the reception of radio broadcasts;
- c) projection of films or video films, the stock of which should be adequate for the duration of the voyage and, where necessary, changed at reasonable intervals;
- d) sports equipment including exercise equipment, table games, and deck games;
- e) a library containing vocational and other books, the stock of which should be adequate for the duration of the voyage and changed at reasonable intervals;
- f) facilities for recreational handicrafts; and
- g) electronic equipment such as radio, television, video recorder, CD/DVD player, personal computer and software, and cassette recorder/player.

Food

34. Fishers employed as cooks should be trained and qualified for their position on board.

Part IV.**Medical care, health protection and social security***Medical care on board*

35. The competent authority should establish a list of medical supplies and equipment appropriate to the risks concerned that should be carried on fishing vessels; such list should include women's sanitary protection supplies together with discreet, environmentally friendly disposal units.
36. Fishing vessels carrying 100 or more fishers should have a qualified medical doctor on board.
37. Fishers should receive training in basic first aid in accordance with national laws and regulations, taking into account applicable international instruments.

Rekreasjonstilbud

33. Når det kreves rekreasjonsrom, bør inventaret som et minstemål bestå av en bokhylle og muligheter for lesing, skriving og eventuelt spill. Rekreasjonstilbud og rekreasjonstjenester bør gjennomgå hyppig for å sikre at de er i tråd med fiskernes behov og med tekniske, driftsmessige og andre endringer. Følgende tilbud, som bør være gratis for fiskeren, bør også overveies der det lar seg gjøre:

- a) røykerom,
- b) fjernsyn og mottak av radiosendinger,
- c) filmer eller videoer, med tilstrekkelig utvalg for hele reisesens varighet, og om nødvendig med jevnlig utskiftning,
- d) idrettsutstyr, herunder trimutstyr, bordspill og dekkspill,
- e) et bibliotek med fagrelaterte og andre bøker, med tilstrekkelig beholdning for hele reisesens varighet og med utskiftning med rimelige mellomrom,
- f) utstyr for håndverksaktiviteter til rekreasjonsformål,
- g) elektronisk utstyr som radio, tv, videoopptakere, DVD/CD-spiller, personlig datamaskin med programvare og kassettopptaker/spiller.

Kost

34. Fiskere ansatt som skipskokker må være opplært og kvalifisert for stillingen.

Del IV.**Medisinsk behandling, helsevern og trygdeordninger***Medisinsk behandling om bord*

35. Den kompetente myndighet bør opprette en liste over medisinsk utstyr og materiell som er tilpasset farene som kan oppstå, og som bør oppbevares om bord på fiskefartøyet. Listen bør omfatte hygieneartikler for kvinner og diskrete, miljøvennlige avfallsbeholdere.
36. Fiskefartøyer med 100 fiskere eller flere, bør ha en kvalifisert lege om bord.
37. Fiskerne bør få grunnleggende opplæring i førstehjelp i samsvar med nasjonal lovgivning, hvor det tas hensyn til relevante internasjonale dokumenter.

38. A standard medical report form should be specially designed to facilitate the confidential exchange of medical and related information concerning individual fishers between the fishing vessel and the shore in cases of illness or injury.
39. For vessels of 24 metres in length and over, in addition to the provisions of Article 32 of the Convention, the following elements should be taken into account:
- when prescribing the medical equipment and supplies to be carried on board, the competent authority should take into account international recommendations in this field, such as those contained in the most recent editions of the (ILO/IMO/WHO) *International Medical Guide for Ships* and the (WHO) *Model List of Essential Medicines*, as well as advances in medical knowledge and approved methods of treatment;
 - inspections of medical equipment and supplies should take place at intervals of no more than 12 months; the inspector should ensure that expiry dates and conditions of storage of all medicines are checked, the contents of the medicine chest are listed and conform to the medical guide used nationally, and medical supplies are labelled with generic names in addition to any brand names used, and with expiry dates and conditions of storage;
 - the medical guide should explain how the contents of the medical equipment and supplies are to be used, and should be designed to enable persons other than a medical doctor to care for the sick or injured on board, both with and without medical advice by radio or satellite communication; the guide should be prepared taking into account international recommendations in this field, including those contained in the most recent editions of the (ILO/IMO/WHO) *International Medical Guide for Ships* and the (IMO) *Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods*; and
 - medical advice provided by radio or satellite communication should be available free of charge to all vessels irrespective of the flag they fly.
38. Det bør utarbeides et standard journalskjema for å forenkle utvekslingen av konfidensielle opplysninger av medisinsk eller annen relevant art om de enkelte fiskerne, mellom fiskefartøyet og land, til bruk ved sykdom eller ulykker.
39. For fartøyer med en lengde på 24 meter eller over, og i tillegg til bestemmelsene i artikkel 32 i konvensjonen, bør følgende forhold tas i betraktning:
- når det fastsettes hvilket medisinsk materiell og utstyr som skal oppbevares om bord, bør den kompetente myndighet ta hensyn til de internasjonale anbefalingene på området, blant annet dem som finnes i siste utgave av Den internasjonale medisinske veiledning for skip (ILO, IMO, WHO) (*International Medical Guide for Ships (ILO/IMO/WHO)*), og *Model List of Essential Medicines*, samt ny medisinsk viten og godkjente behandlingsmetoder.
 - det medisinske materiellet og utstyret bør kontrolleres minst hver 12. måned, hvor kontrolløren bør forsikre seg om at utløpsdatoene og oppbevaringsbetingelsene for alle medikamentene er verifisert, at innholdet i fartøyets apotek er skrevet på en liste og at den samsvarer med den medisinske veiledningen som benyttes på nasjonalt plan, at det medisinske utstyret er påført merkelapper med generisk navn i tillegg til navnet på merket, utløpsdatoen og oppbevaringsbetingelsene,
 - den medisinske veiledningen bør beskrive hvordan det medisinske materiellet og utstyret skal brukes, og være utformet slik at andre enn leger kan pleie syke eller sårede om bord, med eller uten medisinsk rådgivning via radio eller satellitt; veiledningen bør utarbeides slik at den tar hensyn til internasjonale anbefalinger på området, herunder dem som finnes i siste utgave av Den internasjonale medisinske veiledning for skip (ILO, IMO, WHO) (*International Medical Guide for Ships (ILO/IMO/WHO)*), og i IMOs Medisinsk veiledning for førstehjelp til bruk i ulykker med farlig gods (*Medical First Aid Guide for Use in Accidents involving Dangerous Goods*),
 - medisinsk rådgivning via radio eller satellitt, bør være gratis på alle fartøyer, uansett hvilket flagg de fører.

Occupational safety and health*Research, dissemination of information and consultation*

40. In order to contribute to the continuous improvement of safety and health of fishers, Members should have in place policies and programmes for the prevention of accidents on board fishing vessels which should provide for the gathering and dissemination of occupational safety and health materials, research and analysis, taking into consideration technological progress and knowledge in the field of occupational safety and health as well as of relevant international instruments.
41. The competent authority should take measures to ensure regular consultations on safety and health matters with the aim of ensuring that all concerned are kept reasonably informed of national, international and other developments in the field and on their possible application to fishing vessels flying the flag of the Member.
42. When ensuring that fishing vessel owners, skippers, fishers and other relevant persons receive sufficient and suitable guidance, training material, or other appropriate information, the competent authority should take into account relevant international standards, codes, guidance and other information. In so doing, the competent authority should keep abreast of and utilize international research and guidance concerning safety and health in the fishing sector, including relevant research in occupational safety and health in general which may be applicable to work on board fishing vessels.
43. Information concerning particular hazards should be brought to the attention of all fishers and other persons on board through official notices containing instructions or guidance, or other appropriate means.
44. Joint committees on occupational safety and health should be established:
- ashore; or
 - on fishing vessels, where determined by the competent authority, after consultation, to be practicable in light of the number of fishers on board the vessel.

Occupational safety and health management systems

45. When establishing methods and programmes concerning safety and health in the fishing sector, the competent authority should take into

Sikkerhet og helse på arbeidsplassen*Forskning, spredning av informasjon og samråd*

40. For å bidra til stadig å forbedre fiskernes sikkerhet og helse, bør medlemsstatene opprette systemer og programmer for å forebygge ulykker om bord på fiskefartøyer og sørge for innsamling og spredning av informasjon om sikkerhet og helse på arbeidsplassen, forskning og analyser, hvor det tas hensyn til tekniske fremskritt og kunnskap innen sikkerhet og helse på arbeidsplassen samt relevante internasjonale dokumenter.
41. Den kompetente myndighet bør treffe tiltak for å sikre at det avholdes regelmessige samråd i spørsmål om sikkerhet og helse på arbeidsplassen, med tanke på å sikre at alle berørte personer skal være rimelig godt informert om den nasjonale og internasjonale utvikling samt andre fremskritt på området, og om en eventuell gjennomføring på fiskefartøyer som fører medlemsstatens flagg.
42. Når den kompetente myndighet sørger for at fiskefartøyenes redere, skipperer, fiskere og andre berørte personer mottar tilstrekkelig og hensiktsmessig veiledning og opplæringsmaterieell eller annen relevant informasjon, bør den ta hensyn til internasjonale standarder, regelverk, veiledninger og annen nyttig informasjon. Samtidig skal den kompetente myndighet holde seg orientert om og benytte internasjonal forskning og internasjonale retningslinjer innen sikkerhet og helse i fiskerisektoren, herunder relevant forskning innen sikkerhet og helse på arbeidsplasser generelt, som kan benyttes for arbeid om bord på fiskefartøyer.
43. Informasjon om spesielle farer bør formidles til alle fiskere og andre personer om bord ved hjelp av offisielle oppslag med instruksjoner eller veiledning, eller på en annen hensiktsmessig måte.
44. Det bør opprettes følgende felles komitéer for sikkerhet og helse på arbeidsplassen:
- på land, eller
 - på fiskefartøyer, dersom den kompetente myndighet etter samråd beslutter at det er gjennomførlig når det tas hensyn til antall fiskere om bord.

Styringssystemer innen sikkerhet og helse på arbeidsplassen

45. Når det utarbeides metoder og programmer for sikkerhet og helse i fiskerisektoren, bør den kompetente myndighet ta hensyn til alle rele-

account any relevant international guidance concerning occupational safety and health management systems, including the Guidelines on occupational safety and health management systems, ILO-OSH 2001

Risk evaluation

46.

1. Risk evaluation in relation to fishing should be conducted, as appropriate, with the participation of fishers or their representatives and should include:
 - a) risk assessment and management;
 - b) training, taking into consideration the relevant provisions of Chapter III of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995 (STCW-F Convention) adopted by the IMO; and
 - c) on-board instruction of fishers.
2. To give effect to subparagraph (1)(a), Members, after consultation, should adopt laws, regulations or other measures requiring:
 - a) the regular and active involvement of all fishers in improving safety and health by continually identifying hazards, assessing risks and taking action to address risks through safety management;
 - b) an occupational safety and health management system that may include an occupational safety and health policy, provisions for fisher participation and provisions concerning organizing, planning, implementing and evaluating the system and taking action to improve the system; and
 - c) a system for the purpose of assisting in the implementation of a safety and health policy and programme and providing fishers with a forum to influence safety and health matters; on-board prevention procedures should be designed so as to involve fishers in the identification of hazards and potential hazards and in the implementation of measures to reduce or eliminate such hazards.
3. When developing the provisions referred to in subparagraph (1)(a), Members should take into account the relevant international instruments on risk assessment and management.

vante internasjonale retningslinjer for styrings-systemer innen sikkerhet og helse på arbeidsplassen, herunder *Guidance on occupational safety and health management systems, ILO-OSH 2001*.

Risikovurdering

46.

- 1) Risikovurderinger vedrørende fiske bør, når det er aktuelt, utføres med deltakelse fra fiskerne eller deres representanter, og bør omfatte:
 - a) risikovurdering og –håndtering,
 - b) opplæring, hvor det tas hensyn til relevante bestemmelser i kapittel III i Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakhold for personell på fiskerfartøyer, 1995 (STCW-F-konvensjonen),
 - c) instruering av fiskere om bord.
- 2) For å gi virkning til bestemmelsene under bokstav a) i underpunkt 1), bør medlemsstatene vedta etter samråd, lover, forskrifter eller andre tiltak som forutsetter at:
 - a) alle fiskerne regelmessig og aktivt tar del i arbeidet med å forbedre sikkerhet og helse ved at de fortløpende identifiserer farer, vurderer risikoer og treffer tiltak for å redusere dem ved hjelp av sikkerhetsstyringen,
 - b) et styringssystem for helse og sikkerhet på arbeidsplassen opprettes, som kan omfatte en politikk for sikkerhet og helse på arbeidsplassen, bestemmelser om fiskernes deltakelse og om organisering, planlegging, gjennomføring og vurdering av systemet samt tiltak for å forbedre det,
 - c) et system opprettes for å fremme gjennomføringen av politikk og programmer angående sikkerhet og helse på arbeidsplassen og gi fiskerne et forum hvor de kan påvirke spørsmålene om sikkerhet og helse; forebyggende prosedyrer om bord bør utarbeides for å trekke fiskerne inn i arbeidet med å identifisere farer og mulige farer samt å gjennomføre tiltak for å redusere eller fjerne dem.
- 3) Når det skal utarbeides bestemmelser som nevnt under bokstav a) i underpunkt 1), bør medlemsstatene ta hensyn til relevante internasjonale dokumenter om risikovurdering og –håndtering.

Technical specifications

47. Members should address the following, to the extent practicable and as appropriate to the conditions in the fishing sector:

- a) seaworthiness and stability of fishing vessels;
- b) radio communications;
- c) temperature, ventilation and lighting of working areas;
- d) mitigation of the slipperiness of deck surfaces;
- e) machinery safety, including guarding of machinery;
- f) vessel familiarization for fishers and fisheries observers new to the vessel;
- g) personal protective equipment;
- h) firefighting and lifesaving;
- i) loading and unloading of the vessel;
- j) lifting gear;
- k) anchoring and mooring equipment;
- l) safety and health in living quarters;
- m) noise and vibration in work areas;
- n) ergonomics, including in relation to the layout of workstations and manual lifting and handling;
- o) equipment and procedures for the catching, handling, storage and processing of fish and other marine resources;
- p) vessel design, construction and modification relevant to occupational safety and health;
- q) navigation and vessel handling;
- r) hazardous materials used on board the vessel;
- s) safe means of access to and exit from fishing vessels in port;
- t) special safety and health requirements for young persons;
- u) prevention of fatigue; and
- v) other issues related to safety and health.

48. When developing laws, regulations or other measures concerning technical standards relating to safety and health on board fishing vessels, the competent authority should take into account the most recent edition of the (FAO/ILO/IMO) *Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, Part A*.

Establishment of a list of occupational diseases

49. Members should establish a list of diseases known to arise out of exposure to dangerous substances or conditions in the fishing sector.

Tekniske spesifikasjoner

47. Medlemsstatene bør så langt som mulig og dersom det er aktuelt for fiskerisektoren, vurdere følgende forhold:

- a) fiskefartøyets sjødyktighet og stabilitet,
- b) radiokommunikasjon,
- c) temperatur, ventilasjon og belysning på arbeidsplassene,
- d) redusering av fare ved glatte dekk,
- e) sikkerhet ved bruk av maskiner, herunder verneutstyr,
- f) kjentgjøring av fartøyet for fiskere og fiskeobservatører som nylig er kommet om bord,
- g) personlig verneutstyr,
- h) redning og brannslukking,
- i) lasting og lossing av fartøyet,
- j) løfteutstyr,
- k) ankrings- og fortøyningsutstyr,
- l) sikkerhet og helse i boligrom,
- m) støy og vibrasjon på arbeidssteder,
- n) ergonomi, herunder utforming av arbeidsplasser samt løfting og håndtering av last,
- o) utstyr og fremgangsmåter for fanging, håndtering, lagring og behandling av fisk og andre ressurser i havet,
- p) utforming og bygging samt endringer av fartøy som berører sikkerhet og helse på arbeidsplassen,
- q) navigasjon og håndtering av fartøyet,
- r) farlige materialer som benyttes om bord,
- s) sikre midler for atkomst til fartøyet og utgang når fartøyet ligger i havn,
- t) spesialkrav til sikkerhet og helse for unge mennesker,
- u) forebygging av utmattelse, og
- v) andre forhold knyttet til sikkerhet og helse.

48. Når det utarbeides lover, forskrifter eller andre tiltak angående tekniske standarder for sikkerhet og helse om bord på fiskefartøyer, bør den kompetente myndighet ta hensyn til den siste utgaven av (FAO/ILO/IMO) *Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, Part A*.

Opprettelse av en liste over yrkessykdommer

49. Medlemsstatene bør opprette en liste over sykdommer hvor det er kjent at de oppstår etter eksponering for farlige stoffer eller forhold i fiskerisektoren.

Social security

50. For the purpose of extending social security protection progressively to all fishers, Members should maintain up to date information on the following:
- a) the percentage of fishers covered;
 - b) the range of contingencies covered; and
 - c) the level of benefits.
51. Every person protected under Article 34 of the Convention should have a right of appeal in the case of a refusal of the benefit or of an adverse determination as to the quality or quantity of the benefit.
52. The protections referred to in Articles 38 and 39 of the Convention should be granted throughout the contingency covered.

Part V.**Other provisions**

53. The competent authority should develop an inspection policy for authorized officers to take the measures referred to in paragraph 2 of Article 43 of the Convention.
54. Members should cooperate with each other to the maximum extent possible in the adoption of internationally agreed guidelines on the policy referred to in paragraph 53 of this Recommendation.
55. A Member, in its capacity as a coastal State, when granting licences for fishing in its exclusive economic zone, may require that fishing vessels comply with the requirements of the Convention. If such licences are issued by coastal States, these States should take into account certificates or other valid documents stating that the vessel concerned has been inspected by the competent authority or on its behalf and has been found to be in compliance with the provisions of the Convention.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Ninety-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the fifteenth day of June 2007.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this fifteenth day of June 2007.

The President of the Conference

KASTRIOT SULKA

The Director-General of the international Labour Office,
JUAN SOMAVIA

Tryggedekning

50. For å oppnå gradvis bedre tryggedekning for alle fiskere, bør medlemsstatene opprette og ajourføre opplysninger om følgende:
- a) prosentandelen av fiskere som er dekket,
 - b) hvilke forhold som dekkes, og
 - c) nivået på ytelsene.
51. Hver person som omfattes i henhold til artikkel 34 i konvensjonen, bør ha klagerett ved avslag på ytelsen eller ved negativ avgjørelse når det gjelder kvaliteten eller størrelsen på ytelsen.
52. Ytelsene angitt i artikkel 38 og 39 i konvensjonen, bør gjelde i hele perioden for forholdet som dekkes.

Del V.**Andre bestemmelser**

53. Den kompetente myndighet bør utarbeide et kontrollsystem for tjenestemenn som er godkjent for å treffe tiltak som angitt i nr. 2 i artikkel 43 i konvensjonen.
54. Medlemsstatene bør så langt som mulig samarbeide med hverandre for å vedta retningslinjer som er godkjent på internasjonalt plan, angående systemet nevnt i nr. 53 i denne rekommandasjon.
55. En medlemsstat kan i egenskap av kyststat, kreve at fiskefartøyene overholder kravene i konvensjonen før den gir tillatelse til fiske i sin eksklusive økonomiske sone. I tilfeller der slike tillatelser utstedes av kyststatene, bør de nevnte statene ta hensyn til sertifikater eller andre gyldige dokumenter som viser at fartøyet har vært inspisert av den kompetente myndighet eller under dennes myndighet, og at det er i samsvar med bestemmelsene i konvensjonen.

Ovennevnte tekst er rekommandasjonens autentiske tekst, behørig vedtatt på Den internasjonale arbeidsorganisasjons generalkonferanse i sin 96. sesjon, avholdt i Genève og erklært avsluttet den femtende juni 2007.

BEKREFTET ved sine underskrifter, den femtende juni 2007:

Konferansens president,

KASTRIOT SULKA

Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør,

JUAN SOMAVIA

The text of the Recommendation as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true and complete copy,

For the Director-General of the International Labour Office:

Certified true and complete copy
For the Director-General of the International Labour Office:

A. Trebilcock (sign.)
Anne TREBILCOCK
Legal Adviser

Rekommandasjonsteksten som er presentert her, er en nøyaktig kopi av den autentiske teksten, bekreftet ved underskriftene til Den internasjonale arbeidskonferansens president og Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør.

Kopi bekreftet å være sann og fullstendig,

For Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør:

(stempel)
Kopi bekreftet å være sann og fullstendig
For Det internasjonale arbeidskontors generaldirektør.

A. Trebilcock (sign.)
Anne TREBILCOCK
Juridisk rådgiver



